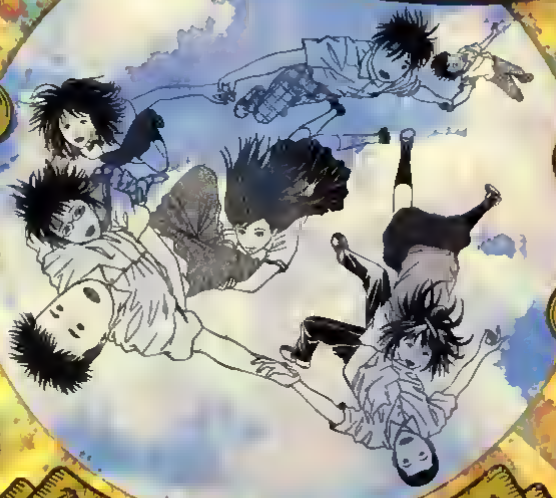
Furuya×
Otsuichi×Usamaru

古屋×乙一×兎丸

少年少女漂流記



The Chronicle of The Clueless Age

集英社

Furuya×
Otsuichi×Usamaru
古屋×乙一×兎丸
少年少女漂流記
USAMARU: DELUSION AND REALITY?
OTSUICHI: THE STORM WITHIN A TEENAGER'S HEART?
USAMARU: I GUESS IT'S BECAUSE THEY'RE OVERLY SELF-CONSCIOUS
OTSUICHI: BUT SOMEHOW YOUR LIVES WILL TURN OUT ALRIGHT
USAMARU: AND THE RADIO AFTER SURE IS GREAT.
The Chronicle of The Clueless Age
集英社

9784087748543

1920979012004

ISBN978-4-08-774854-3
C0979 ¥1200E

定価 本体1200円+税

古屋×乙一×兎丸

The Chronicle of

少年少女漂流記

The Castaway Girl

集英社

Furuya×
Otsuichi×Usamaru
古屋×乙一×兎丸
年少女漂流記

目
次

第一話＝沈没記 007
第二話＝アリのせかい 025
第三話＝魔女の子サキちゃん・前編 045
・後編 065
第四話＝学校の中枢 087
第五話＝お菓子帝国・前編 109
・後編 127
第六話＝エンスタージェンジ 151
第七話＝謎の飛翔物体（ミステリーオブジェクト）様を見つけた 177
第八話＝竜巻の飼育の巻・前編 201
・後編 225
最終話＝ホームルーム 249
あとがき＝古塔文乙×兎丸、自作を語る 278

Furupa×
Otsuichi×Usamaru

古屋×乙一×兎丸

少年少女漂流記

The Chronicle of The Clueless Age

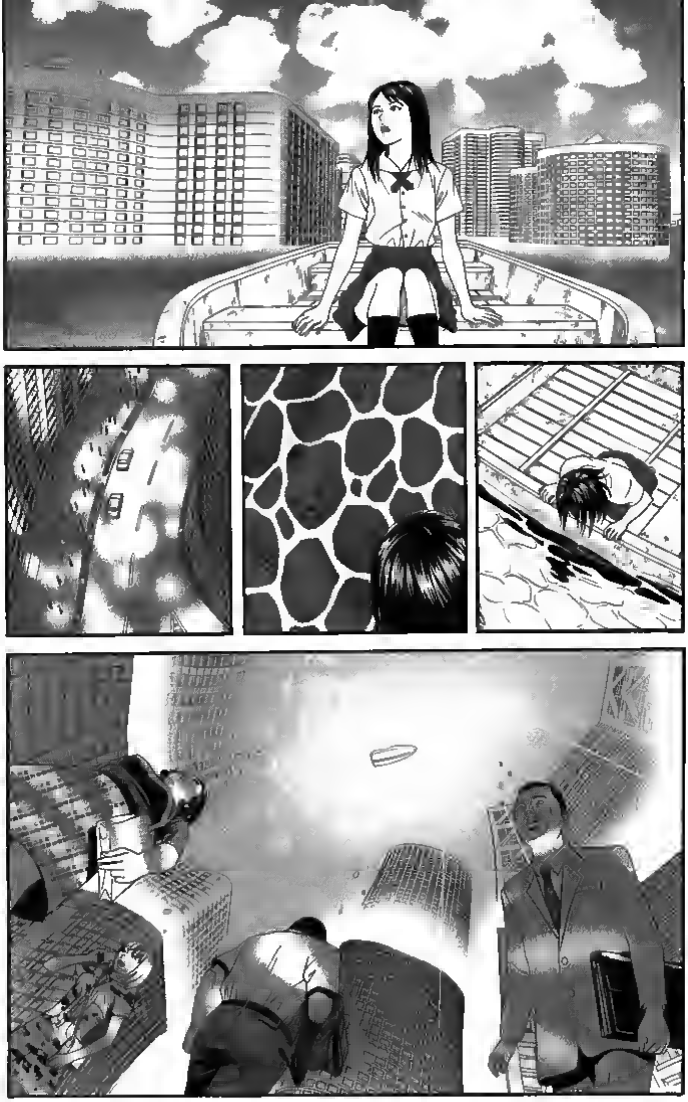
集英社
Shueisha

初出　「小説すばる」　二〇〇六年　月号～　二〇〇七年　月号

第二話
CHRONICLES OF THE SUNKEN
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

SFX: TRAIN NOISES
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
ガタン
I'M GONNA BE LATE!
ザワ
MUURMUUR
ザワ
MUURMUUR
ザワ
MUURMUUR
AGAIN!?
THERE HAS BEEN AN ACCIDENT NEAR MEGURO STATION AND SO THE TRAIN WILL BE STOPPED TEMPORARILY. WE APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE.
SSSSCREECHHH!!!
JR
ジリ
ジリ
ジリ
PANT
PANT

CHEW
CHEW
RUMBLE
PANT
CLANG
BEEP
CLANG
BEEP
CHEW
RUMBLE
PANT
PANT
BEEP
CLANG
PANT
PANT
くちゃ
CHEW
CHEW
ガ
RUMBLE
ガ
RUMBLE
HONK
HONK
HONK
I WISH,
EVERY-
THING,
JUST SINK
AND,
BELOW
...
ドブン

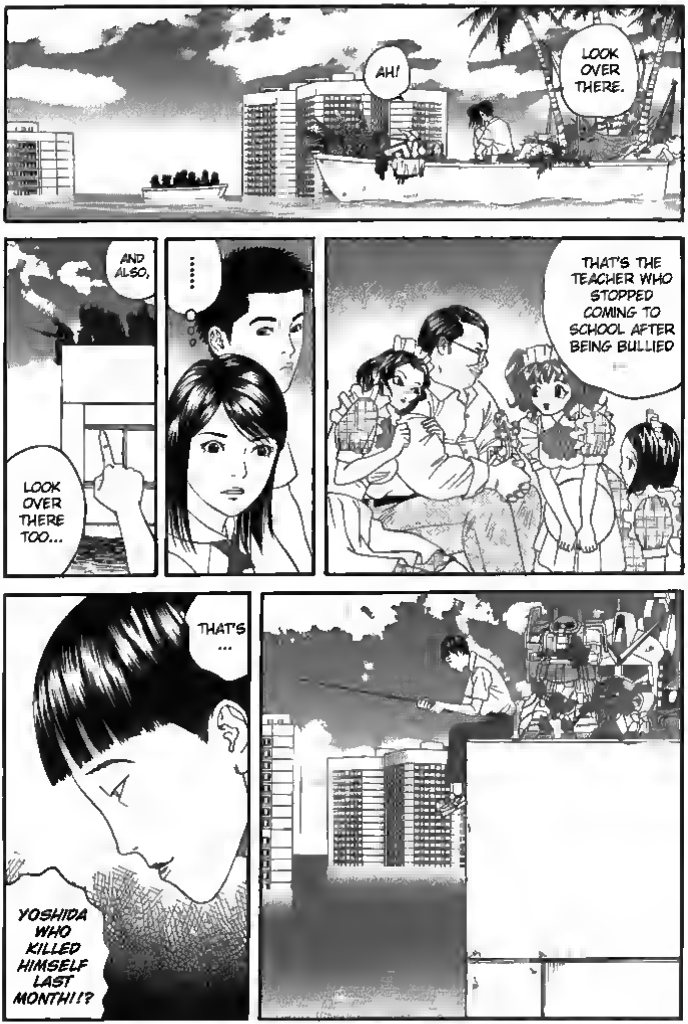


IT'S ALL UNDER-WATER!
EVERY-THING REALLY SANK BELOW!
OHH!!
ゴポ
ゴポ

NASU!!
HEY!
AH!
PUAHH!
OF COURSE!
YOU'RE HERE!!
LOOK, NASU.
HAHA
EVERYONE'S IN THE WATER BUT THEY'RE STILL WORKING ALL THE SAME AS IF THEY DON'T REALIZE IT.
I'M SO HAPPY!

HAGIO MOTO'S MANGA!
AND OKADA AMIN'S MANGA AS WELL!
A CD OF COCCO!
MY FAVOURITE ALBUM!
AH!
I WANTED TO SEE YOU GUYS SOOO MUCH!
ALL MY BELOVED STUFF ANIMALS FROM WHEN I WAS YOUNG!
THIS IS SO COOL!
SWEET!
OH MY GOD, EVEN THE ISLAND THAT I SAW IN MY DREAMS!
KOM-ANJI!
HARU!
I WAS SO SAD WHEN YOU GUYS DIED ...

AMAZING ...
THE BOAT IS FULL OF EVERYTHING I LOVE!
WHAT!
LET'S GO BACK.
I WANT TO STAY HERE LIKE THIS FOREVER...
W-WHAT ARE YOU SAYING, NASU!!
W-WE'RE ON A BOAT!
COME ON, THE TRAIN'S RUNNING AGAIN
THE TRAIN WILL NOW RESUME RUNNING WE APOLOGIZE FOR THE INCONVE-NIENCE NEXT STOP, YOYOGI


AH!
LOOK OVER THERE.
AND ALSO,
LOOK OVER THERE TOO...
.....
THAT'S THE TEACHER WHO STOPPED COMING TO SCHOOL AFTER BEING BULLIED
THAT'S ...
YOSHIDA WHO KILLED HIMSELF LAST MONTH!!?

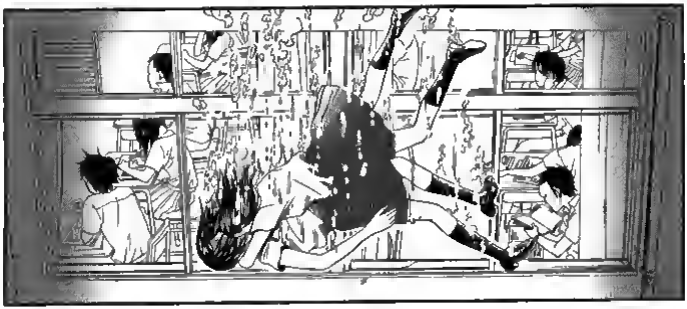
IF YOU STAY HERE TOO LONG, YOU WON'T BE ABLE TO RETURN.
JUST LIKE THE OTHERS, YOU'LL LOSE YOURSELF IN THIS FANTASY WORLD,
ARE YOU REALLY FINE WITH THAT?
IN WHICH YOU ONLY SURROUND YOURSELF WITH WHAT YOU LIKE AND BLOCK OUT THE REST—
WE'RE NOW RIGHT ABOVE OUR HIGHSCHOOL
COME ON, LET'S GO DOWN BELOW.

第一話－沈沒記

NO!!
IF I GO BACK DOWN, THEN WE...
I WANT TO STAY HERE FOREVER!
IT'S SO SUFFO-CATING LIVING DOWN THERE!
GO BACK.
NASU ...!?

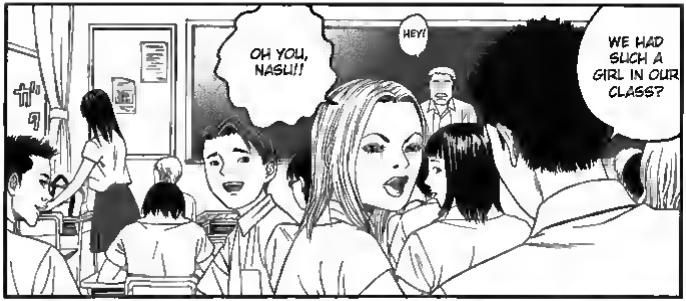
I SAID I WANT TO STAY HERE!!
STOP IT NASU,
LET GO!
NO!
NO!
NOOOO!!!
MY NASU WOULD NEVER SAY SUCH THINGS!
YOU'RE NOT NASU!

ボウ
IT'S TIME TO STOP ARGUING WITH YOURSELF.



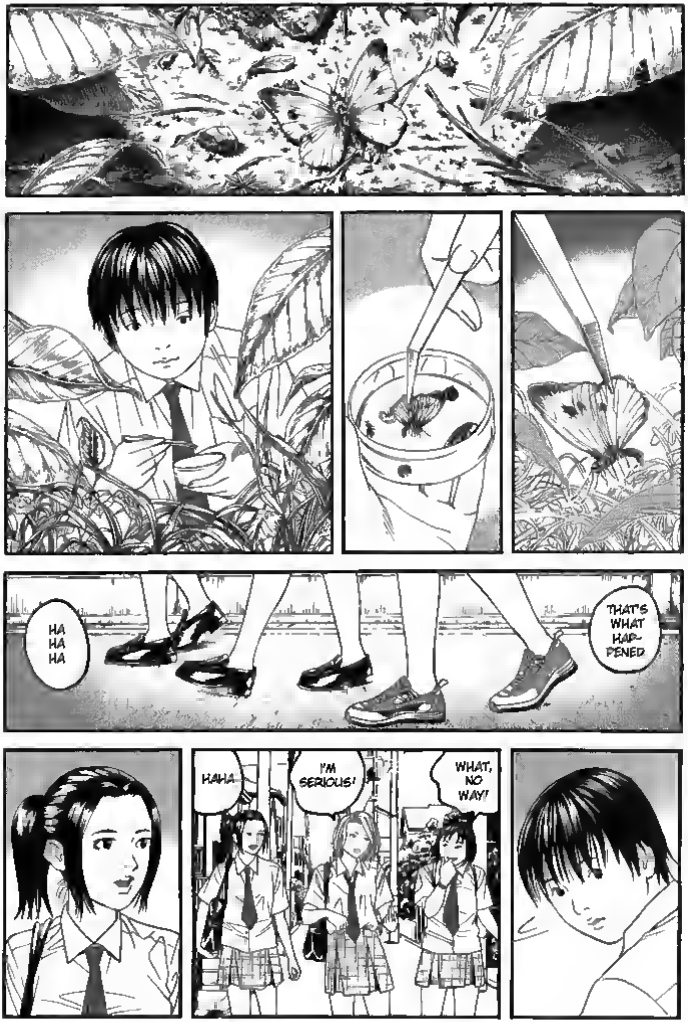
..JII
FUJII
FUJII.
AH ..
FUJII.
SO YOU'VE COME,

ガラ
ALRIGHT CLASS, I HOPE YOU ALL GET ALONG WITH FUJII
FUJII...?
OH, IT'S BEEN SO LONG SINCE YOU SHOWED UP TO SCHOOL!
I EVEN FORGOT HOW YOU LOOKED LIKE!
WELL, TAKE YOUR SEAT, FUJII
YES.
チラ

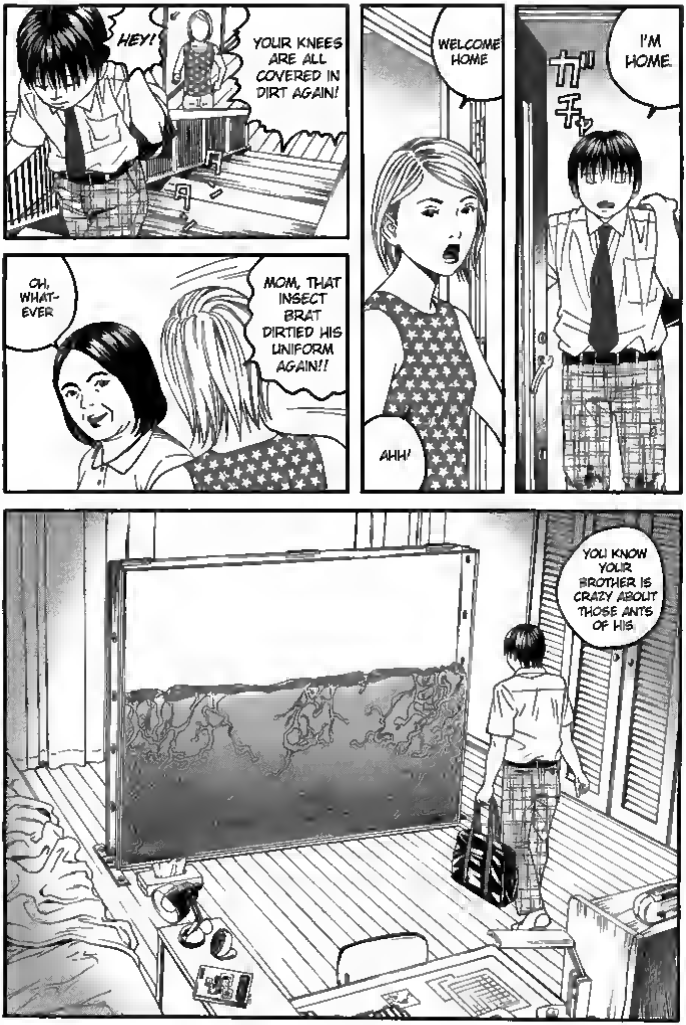


TRANSLATED BY HOX

第二話
THE WORLD OF ANTS
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age


HA HA HA
THAT'S WHAT HAP-PENED
HAHA
I'M SERIOUS!
WHAT, NO WAY!

HE'S ALWAYS PICKING UP DEAD BUGS.
EWWWW! THAT'S LIKE, TOTALLY GROSS!
LOOK, IT'S KANA-ZAWA
WHAT'S HE DOING?
STOP THAT!!
MAYBE THAT'S WHAT HE EATS FOR LUNCH!
HA HA HA HA


HEY!
YOUR KNEES ARE ALL COVERED IN DIRT AGAIN!
OH, WHAT-EVER
MOM, THAT INSECT BRAT DIRTIED HIS UNIFORM AGAIN!!
WELCOME HOME
AHH!
ガチャ
I'M HOME.
YOU KNOW YOUR BROTHER IS CRAZY ABOUT THOSE ANTS OF HIS.

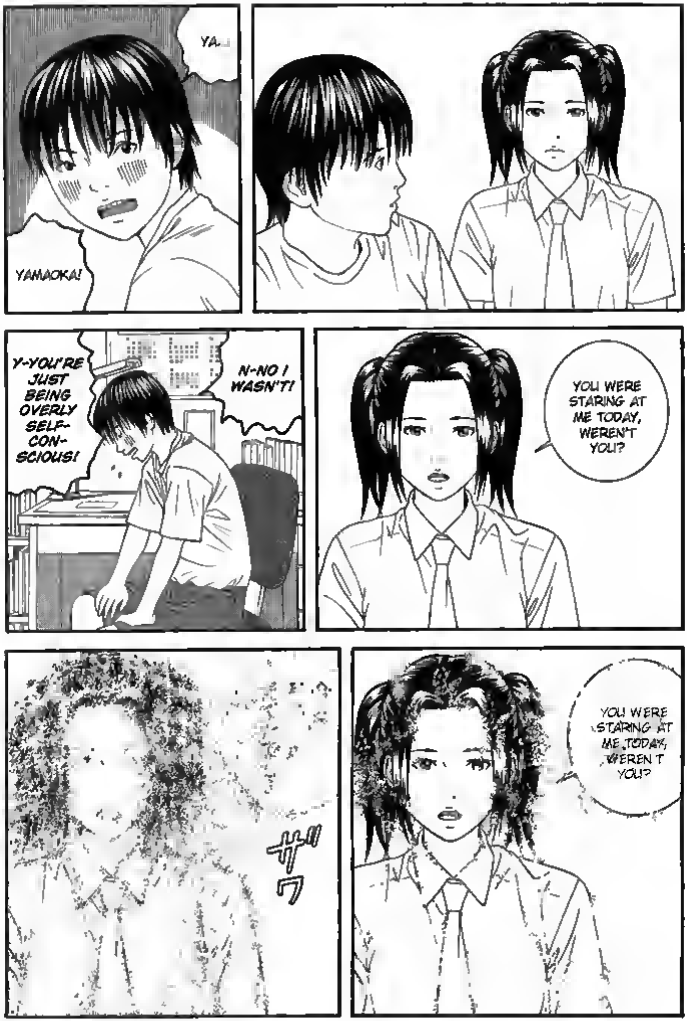
HE EVEN GOT A PART TIME JOB,
SO HE COULD BUY THAT HUGE ANT FARM CASE.
ポト
HOW CAN THOSE ANTS EVEN LIVE INSIDE THAT BLUE GEL?
I HEARD THAT THE BLUE GEL IS SOAKED WITH WATER AND NUTRIENTS,
WHICH MAKES IT AN IDEAL ENVIRONMENT FOR ANTS
IN ANY CASE, I THINK IT'S A GOOD THING TO KNOW HOW TO CHERISH FOR LIVING THINGS
EVEN YOU'RE ON HIS SIDE, MOM!?

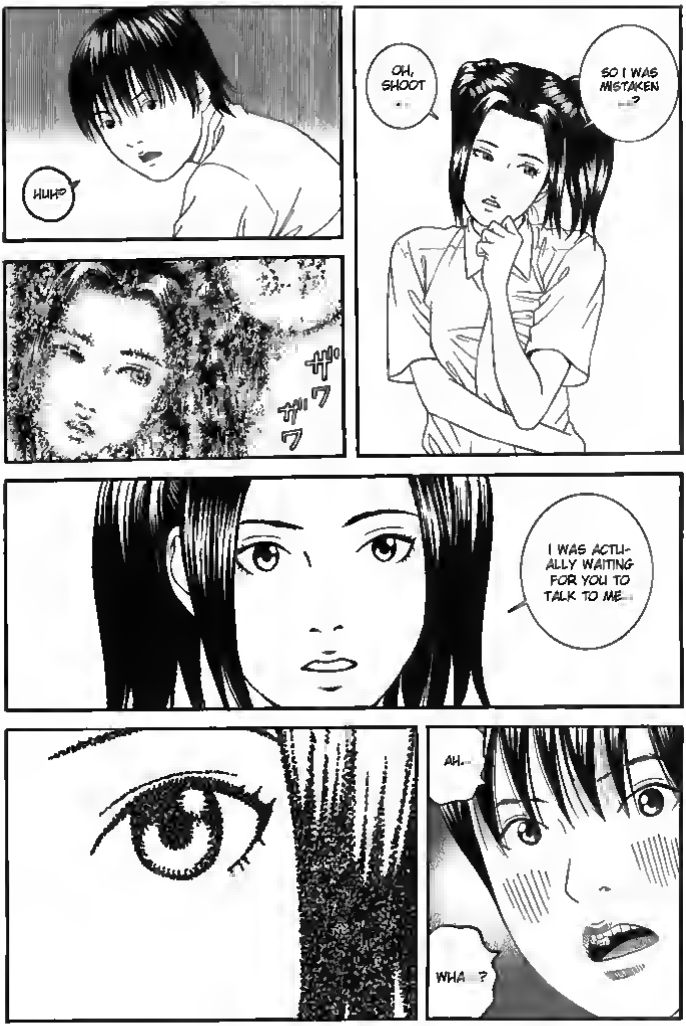
ANTS CLASS: INSECTA, ORDER: HYMENOPETRA
ANTS LIVE TOGETHER IN A COLONY COMPOSED OF A SINGLE QUEEN ANT, FEW SOLDIER ANTS, AND MANY MANY WORKER ANTS

AND, THE WORKER ANTS WORK UNTIL THE DAY THEY DIE WITHOUT COMPLAINT
THE SOLDIERS FIGHT AND PROTECT THE COLONY.
EACH ANT LIVES AS DICTATED BY THEIR ROLES. THE QUEEN LAYS THE EGGS
THE WORLD OF ANTS

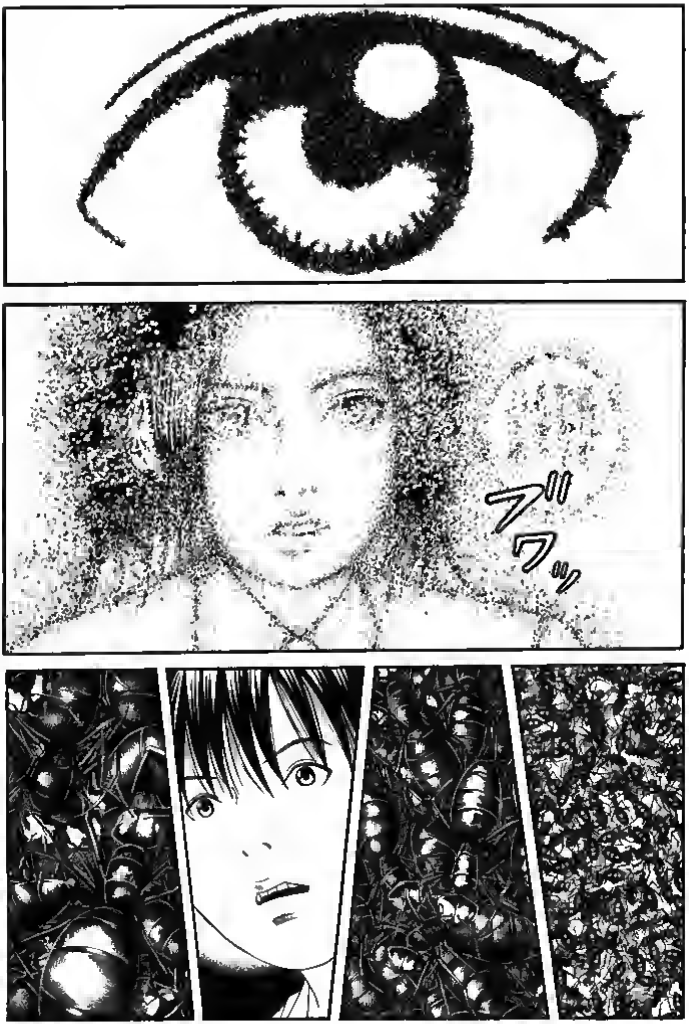
MUST BE BLISS TO BE AN ANT...
NO COMPLAINTS, HUH...

KANAZAWA...


YA...
YAMAOKA!
Y-YOU'RE JUST BEING OVERLY SELF-CONSCIOUS!
N-NO! I WASN'T!
YOU WERE STARING AT ME TODAY, WEREN'T YOU?
サワ
YOU WERE STARING AT ME TODAY, WEREN'T YOU?


HUH?
OH, SHOOT
SO I WAS MISTAKEN...?
ザワ
ザワ
I WAS ACTUALLY WAITING FOR YOU TO TALK TO ME...
AH...
WHA...?

少年少女漫流記


フワッ

DON'T MAKE ME WAIT ANY LON...
PLEASE...
OKA...
YAMA...
DINNER'S READY.
ガチャ
HEY,

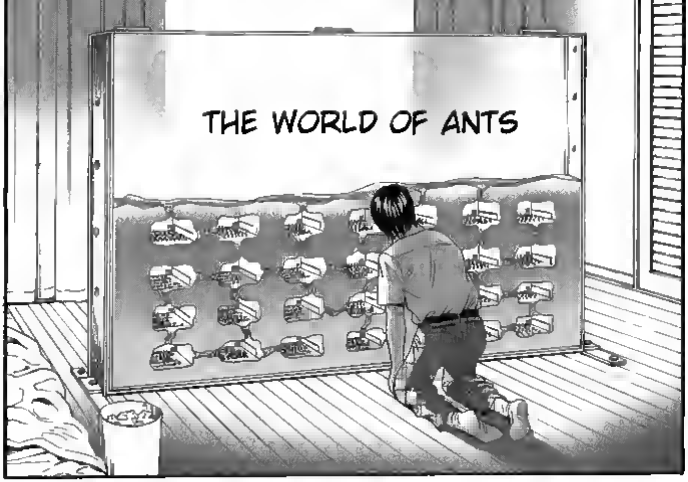
ARE YOU SMILING?
SO CREEPY.
YEAH, I'LL GO DOWN RIGHT NOW.
ジリリリリリ
I'M ALWAYS FREE SO...
SO DO YOU WANT TO COME OVER TO MY HOUSE?
WHAT?

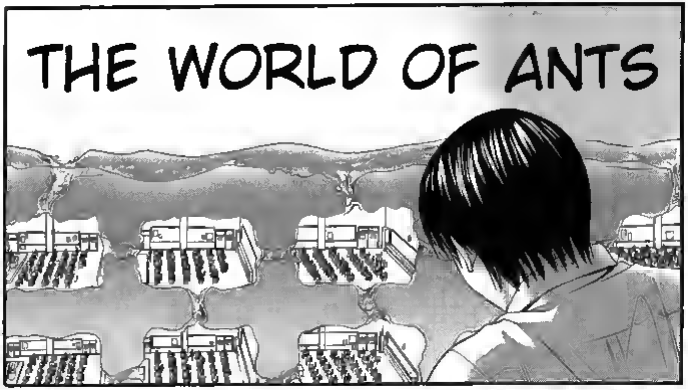
WHAT?
WHA...
UMM...
IT'S REALLY COOL!
I HAVE A BIG ANT FARM IN MY ROOM
IF YOU WERE TO TAKE ALL THE ANTS IN THE WORLD AND WEIGH THEM, IT WOULD EQUAL THE MASS OF ALL THE HUMANS ON EARTH!
DID YOU KNOW?
THERE'S APPROXI-MATELY TEN QUADRILLION ANTS IN THE WORLD
SO, COME ON OVER
N...

YAMA-OKA..
LIL
LI...
LOOK, YOU MADE HER CRY!
WHA?
JUST WHAT ARE YOU DOING!?
STOP IT!!
AH...
HUH?
SNIF
SNIFF
YOU'RE SO CREEPY!!
YAMAOKA DOESN'T LIKE YOU!
SNIF
ARE YOU ALRI-GHT?
I WAS SO SCARED!

YAMAOKA AND KURITA MAKE SUCH A NICE COUPLE!
KANAZAWA'S SO CREEPY
DID YOU HEAR?
WHAT WAS HE TALKING TO HER FOR?
YEAH, HE WAS GOING ON ABOUT ANTS
SNICKER
SNICKER
SNICKER
WHO DOES HE THINK IS, INVITING HER OVER?
HE SHOULD KNOW HIS PLACE
SNICKER
SNICKER
IDIOT
ANTS
HEE HEE
SNICKER
CREEP
SNICKER
HAHA
HAHA
ANTS? SERIOUSLY?
WAS HE TALKING ABOUT AN ANT FARM?
WAS HE REALLY INVITING HER OVER?
HAHA HAHA
WHAT AN IDIOT!!!

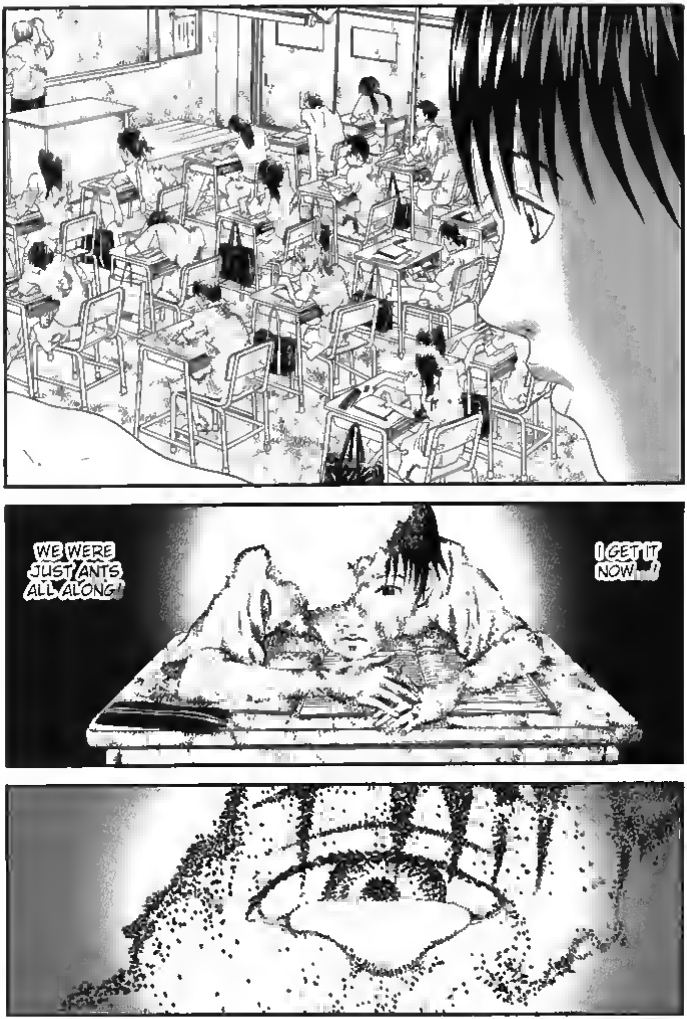
HUH?


THE WORLD OF ANTS


THE WORLD OF ANTS

MADE UP OF ANTS...
YAMAOKA IS...

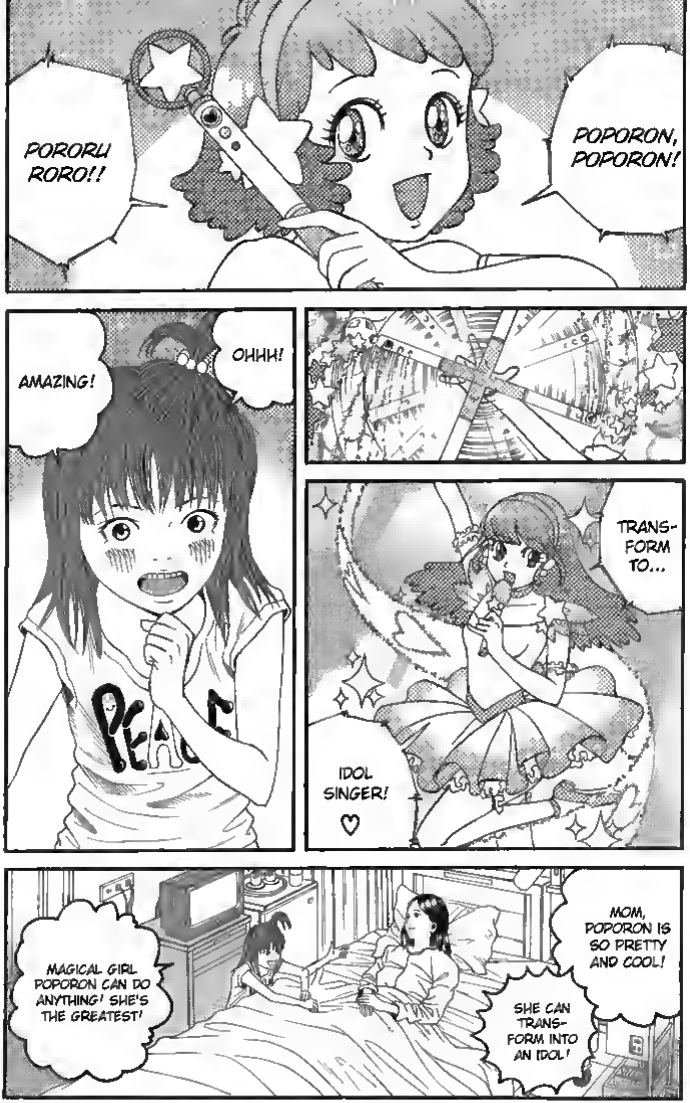
EACH ANT LIVES AS DICTATED BY THEIR ROLES.
ANTS LIVE TOGETHER IN A COLONY, COMPOSED OF A SINGLE QUEEN ANT, FEW SOLDIER ANTS, AND MANY MANY WORKER ANTS.
ANTS. CLASS INSECTA. ORDER HYMENOPTERA.
UNTIL THE DAY THEY DIE.
AND, THE WORKER ANTS WORK
THE SOLDIERS FIGHT AND PROTECT THE COLONY.
THE QUEEN LAYS THE EGGS.
EVER COMPLAIN ABOUT THEIR GIVEN ROLES.
NONE OF THE ANTS,


WE WERE JUST ANTS ALL ALONG
I GET IT NOW

I'M OFF TO SCHOOL!
AND A STRONG TYPHOON WILL BE...
MOVING AT A SPEED OF 10KM/H
I LIVE AS A WORKER ANT AND SHE'LL LIVE AS A QUEEN ANT.
I'M AN ANT, SHE'S AN ANT.
SO THERE'S NO NEED TO COMPLAIN.

TRANSLATED BY HOX

第三話
MAGICAL GIRL SAKI PART 1
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age


POPORU RORO!!
POPORON, POPORON!
AMAZING!
OHHH!
TRANS-FORM TO...
IDOL SINGER!
♡
MAGICAL GIRL POPORON CAN DO ANYTHING! SHE'S THE GREATEST!
MOM, POPORON IS SO PRETTY AND COOL!
SHE CAN TRANS-FORM INTO AN IDOL!

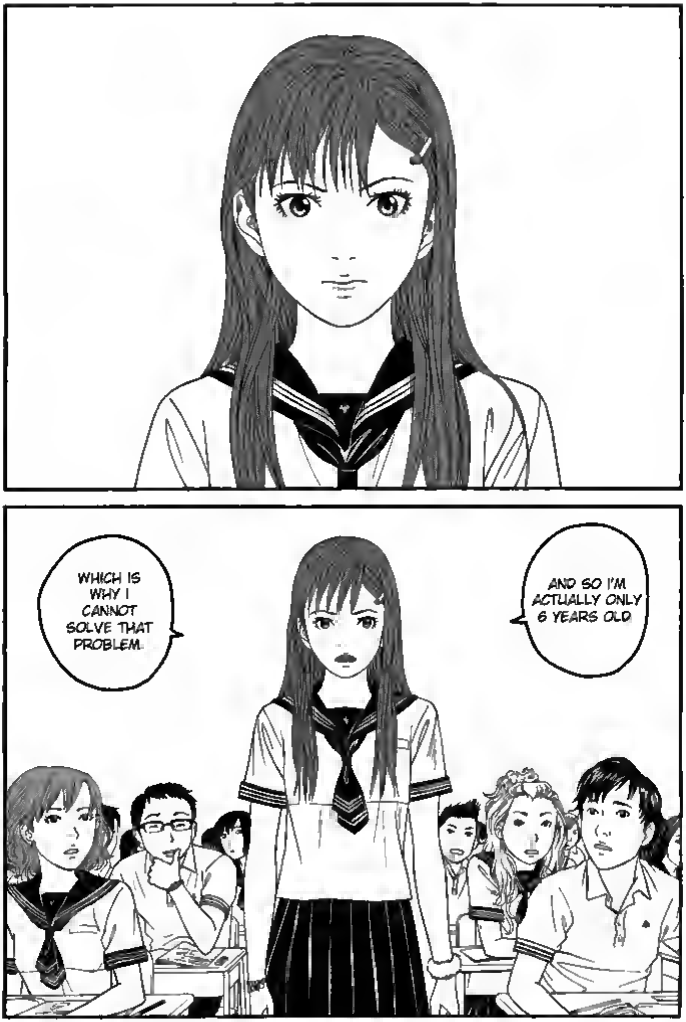
REALLY!?
MY BODY FEELS LIGHTER ALREADY.
OH?
POPORON, POPORON,
MAKE MOMMY ALL BETTER!
THE MYSTERIOUS AND WONDERFUL GIRL WHO CAN DO ANYTHING!
POPORON, POPORON!
AH!
I'M SURE YOU CAN, DEAR.
AWESOME!
MAYBE I CAN BECOME LIKE POPORON TOO!
GULP
WITH HER MAGICAL WAND,
YOU CAN BECOME JUST LIKE POPORON TOO!

ISN'T THIS POPORON'S MAGICAL WAND?
KAORI!
YOU'RE RIGHT.
SURE, WHY NOT? IT'S BEEN THROWN AWAY ALREADY.
D-D-D-DO YOU THINK IT'D BE OKAY IF I TOOK THIS...!?
PORORU RORO!
POPORON, POPORON,
AWESOME! THIS IS TOTALLY SUPER DUPER COOL!!!
YEAH!
HEY, AM I LIKE MAGICAL GIRL POPORON YET?
YOU'RE JUST LIKE HER!
HAHA, YOU DID IT SAKI!

WHAT IS IT, SAKI?
QUIET DOWN FOR PETE'S SAKE!
WE'RE TRYING TO GET SOME SHUT-EYE!
NOISY KIDS.
WHA?
THE SPARROWS JUST TALKED
WELL. THAT JUST MEANS YOU MUST HAVE SOME NATURAL TALENT FOR IT.
I MUST REALLY BE A MAGICAL GIRL NOW!!
WE'LL BE BY YOUR SIDE!
POPORON, PLEASE DON'T CRY ANYMORE
YEAH
THE REAL POPORON CAN TALK TO ANIMALS, RIGHT?

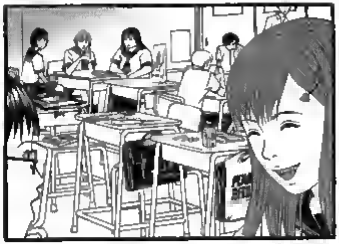
YOU HAVE TO BE 7 YEARS OLD OR OLDER TO FLY.
SO IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TWO.
THEN I WANNA TRY FLYING!
REALLY!?
KAORI, I CAN GRANT YOU ANY WISH NOW!!
THAT SUCKS
WHAT...
THEY SAID THAT WE CAN'T BECAUSE WE'RE ONLY 6
I DIDN'T GET IT AT ALL!
AND WHO THE HELL IS HANYA YUTAKA?
WASN'T TODAY'S ESSAY REALLY HARD?
UGH, I'M EXHA-USTED

AHH, THEY SMELL REALLY NICE
SNIFF SNIFF
HUH?
I GOT IT!
IT WAS SO CONFUSING
AND THAT QUESTION ABOUT SPACE
POPORON, POPORON, PORORU RORO!
TRANSFORM INTO... A HIGHSCHOOL GIRL!


WHICH IS WHY I CANNOT SOLVE THAT PROBLEM.
AND SO I'M ACTUALLY ONLY 6 YEARS OLD

I CANNOT SOLVE SYSTEMS OF LINEAR EQUATIONS!!
THAT'S WHY,
YES
SO YOU MEAN TO TELL ME YOU'VE TRANSFORMED USING MAGIC?
?
W-WHAT KIND OF AN EXCUSE IS THIS...
AHAHA HAHA!!
ケラケラ
I AM NOT MAKING IT UP!
PLEASE BELIEVE ME SIR!

I MET MY OLD CHILDHOOD FRIEND AGAIN WHEN I ENTERED HIGH SCHOOL.
SAKI HAD BECOME UNBELIEVABLY PRETTY.
AND WAS INCREDIBLY POPULAR AMONG HER CLASSMATES.
LOOKING AT THE DIFFERENCE BETWEEN HER AND I,
I FELT THAT WE COULD NO LONGER BE THE CLOSE FRIENDS WE USED TO BE.
SURPRISINGLY,
SAKI STILL CARRIED AROUND THAT MAGICAL WAND WITH HER...



THAT REALLY TAKES ME BACK...
HAHA!
POPORON, POPORON!

HMPH!
WHO DOES SHE THINK SHE IS!?

UH...
Y-YEAH
RIGHT, KAORI?
SHE REALLY PISSES ME OFF!

POPORON, MY ASS!

YEAH...
HEY, KAORI.
WASN'T SHE YOUR CHILDHOOD FRIEND?
WHA...!
WHISPER WHISPER
IT'S FINE.
COME ON, KAORI
SAKI!

FOR OLD TIMES SAKES...
WELL?
HOW ABOUT WE WALK HOME TOGE-THER?
H...
KAORI!
LET'S GO THEN!
OF COURSE!
THEN I'LL JUST GO BACK TO MY FORMER SELF!
AFTER BEING APART FOR SO LONG, IT'S KIND OF HARD TO APPROACH YOU NOW.
I MEAN, WE'RE IN DIFFERENT CLIQUES ..
AND YOU'RE SO POPULAR.
POPORON, POPORORN,
CHANGE BACK TO HOW I WAS BEFORE!
HUH?

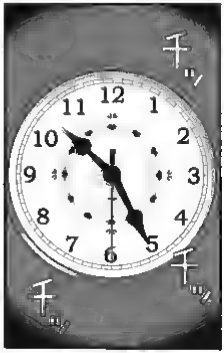
LOOK, WE'RE KIDS AGAIN NOW!
UMM...
IS THAT SO...?
AND HOW ARE YOU TODAY?
EH, SO-SO
HI.
SHE REALLY BELIEVED HERSELF TO BE A 6 YEAR OLD MAGICAL GIRL...
I KNEW RIGHT AWAY THAT SAKI WASN'T PRETENDING OR PUTTING ON ANY SHOW.

I'M HOME!
DAD,
SAKI.
HELLO DEAR.
I'M THE MYSTERIOUS MAGICAL GIRL, POPORON!

I'M GOING TO CALL THE HOSPITAL
I WONDER WHY SAKI IS UNDER SUCH A DELUSION?
I WALKED HOME WITH KAORI TODAY.
YEAH, WE'RE GETTING ALONG WELL
HOW'RE YOU FEELING TODAY?
HI, MOM
ME?
I'M FINE AS ALWAYS
AND THEN EVERYONE LAUGHED!
ALL THE GUYS AND GIRLS! EVERYONE!
TYPHOON NO 7 WILL MOVE ACROSS NORTH

HOW MEAN OF THEM.
BUT NOBODY WOULD BELIEVE THAT I'M REALLY 6 YEARS OLD
YUP, GOOD NIGHT MOM.
I'LL CALL AGAIN TOMORROW.

KAORI!


千
千
千

N-NO... IT WAS TOO HARD AND...

AH...
WHY DIDN'T YOU DO IT YESTERDAY!?
YOU MUST HAVE A CHANCE TO PULL IT OFF.

FINE, WHAT-EVER
I'LL DO IT THEN.

YEAH...
UH...

YOU JUST DISTRACT SAKI FOR AWHILE!
ALRIGHT?

AH... MY WAND.
COME WITH ME TO THE ROOF FOR A SEC!
SAKI.
IT'S FINE.
HURRY!
SHE SAVES A CHILD WHO WAS DROWNING
W-WAS THAT SO?
HAHA, YOU WANTED TO KNOW WHAT HAPPENED IN THE FINAL EPISODE OF POPORON?
Y-YEAH... IT'S BEEN REALLY BUGGING ME...

HE CRIED, "HELP, I CAN'T SWIM!!"
AND THEN POPORON SAID,
"GRAB ONTO MY MAGICAL WAND!"
I FELT AS IF I WAS CRUSHING THAT CAREFREE SMILE OF HERS...

第三話
MAGICAL GIRL SAKI PART 2
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

KAORI, DID YOU SEE THE FINALE OF MAGICAL GIRL POPORON!?
NO, I DIDN'T GET TO SEE IT!
HANG ONTO THIS!
AND SO SHE SAVES THE DRAWNING BOY...
SNIFF
OH MAN, I REALLY WANTED TO SEE IT...!

IT'S GONE!
NO...
DID YOU SEE IT!?
WHERE'S MY MAGICAL WAND!?
WHAT!?
HEE HEE
HEH HEH

AFTER I SNAPPED IT IN HALF.
I THREW IT AWAY IN THE WOODS BEHIND THE SCHOOL.
AHH, IT FELT REALLY GOOD
WHAT DID YOU DO WITH IT?
HEY,
I SEE...
AH...
I CAN'T CHANGE BACK.
WITHOUT IT,
HAVE YOU SEEN MY WAND!?
HEY, KAORI!
B-BUT IT'S NOTHING MAJOR TO MAKE A BIG FUSS ABOUT IT, RIGHT?
S-SORRY BUT NO.

SNICKER SNICKER
PFFT!
AHAHA HAHA!!
SHE'S HILARI-OUS!
SHE'S LOST IT!
IT'S A PINK STICK ABOUT THIS LONG...
I HAVEN'T SEEN IT BUT SINCE YOU'VE LOST IT, YOU BETTER LEARN HOW TO SOLVE SYSTEMS OF LINEAR EQUATIONS.
COME ON, KAORI, LET'S GO.
Y-YEAH

YEAH, BYE
SEE YA
KAORI —?
COULD YOU BE—
HEY, YOU THERE
ドドドド
ドドドド
ドドドド

YOU SURE CHANGED A LOT BUT YOUR NOSE IS THE SAME AS ALWAYS.
SO IT WAS YOU!
WHA!
AH!
SAKI'S DAD!!
YES...
HOW'S SAKI DOING AT SCHOOL?
WELL...
SHE LOST HER MAGICAL WAND AT SCHOOL TODAY..

.....
JUST WHY IS SAKI THE WAY SHE IS RIGHT NOW?
YES?
ACTUALLY, I WANTED TO TALK ABOUT THAT WITH YOU TOO.
WHEN SHE WAS IN MIDDLE SCHOOL,
SHE HAD AN ABORTION.

IT WAS WITH HER TEACHER.
WHAT!
EVER SINCE THEN, SHE'S BEEN CARRYING AROUND THAT WAND.
SHE MUST HAVE WANTED TO GO BACK,

BACK TO WHEN SHE WAS 6 AND HER MOTHER WAS STILL ALIVE
IS SOMETHING WRONG?
YOU OKAY, SIS?
OWW..
AH, NO...
I'M FINE...
WELCOME TO OUR STORE

THAT'LL BE 30 YEN.
SAKI...
I CAN'T BELIEVE IT...
YOU'RE AN ADULT NOW!
YOU CAN'T GO BACK TO BEING A KID ANYMORE ..
YOU..

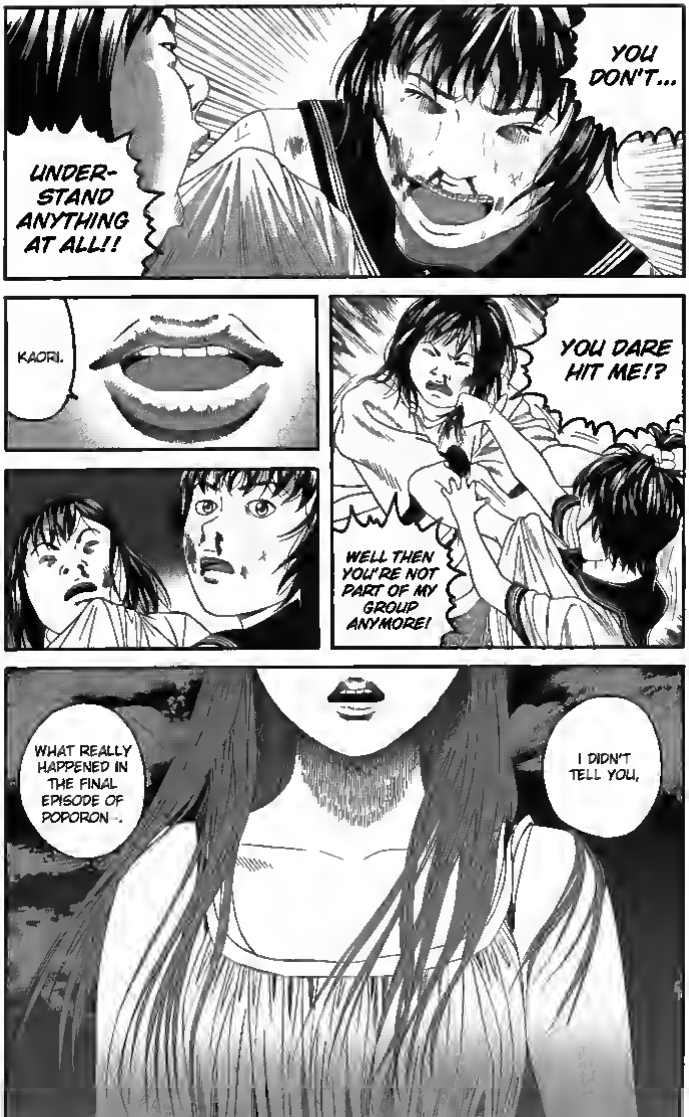
BUT I CAN'T CALL YOU TODAY...
I'M SORRY, MOM.
RING RING
THE FOREST BEHIND THE SCHOOL .?
YOU HAVE A PHONE CALL FROM KAORI
SAKI!
KAORI?
RIGHT NOW?
HELLO?

I'M SO SORRY, SAKI.
I'M SORRY.
I...

THIS'LL HAVE TO DO FOR NOW.
DID IT WORK?
DID...
CHANGE BACK TO MY FORMER SELF!
POPORU RORO...
POPORON, POPORON,

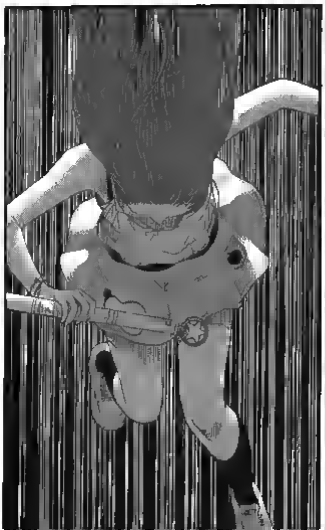
KAORI?
トッ
トッ
トッ
AH!
SAKI...
NO... I CAN'T CHANGE BACK...
WHAT—WHAT ARE YOU DOING HERE?
YASUKO!
WHAT, YOU RETURNED HER STUPID STICK!?
AFTER ALL THE TROUBLE I WENT TO THROW IT AWAY..
!
WHAT ARE YOU BEING CHUMMY WITH HER FOR!?

HMPH, POPORON THIS, POPORON THAT...!
SHE AIN'T FOOLING ANYBODY!
STO...
SHE'S JUST PUTTING UP AN ACT SO SHE CAN BE POPULAR WITH THE BOYS!
LOOK AT THAT, FAT LONG STICK!
SHE PROBABLY USES IT TO GET HERSELF OFF OR SOMETHING!
AM I RIGHT!?
ゴッ
ドカ
SHUT UP, SHUT UP, SHUT UP!!!
THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING!?
YOU BITCH!
WHA!


YOU DON'T...
UNDER-STAND ANYTHING AT ALL!!
KAORI.
YOU DARE HIT ME!?
WELL THEN YOU'RE NOT PART OF MY GROUP ANYMORE!
WHAT REALLY HAPPENED IN THE FINAL EPISODE OF POPORON-.
I DIDN'T TELL YOU,

SAKI...?

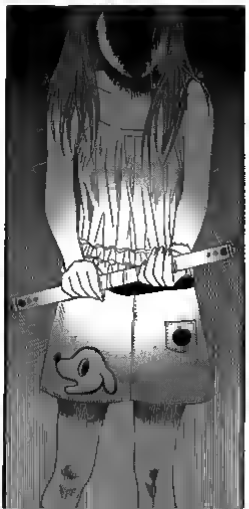
AFTER SAVING THE BOY, HER MAGICAL WAND SNAPPED...



NEW

SAKI!
ド
ド
SHE THREW AWAY ITS MAGICAL POWERS,
POPORON DOESN'T NEED THE POWER OF HER WAND ANYMORE.
BUT IT'S ALRIGHT.

AND DECIDED TO LIVE ON,
USING HER OWN STRENGTH FROM THAT DAY FORTH



WHA!?

I'M OUTTA HERE!
YOU GUYS ARE CREEPING ME OUT!

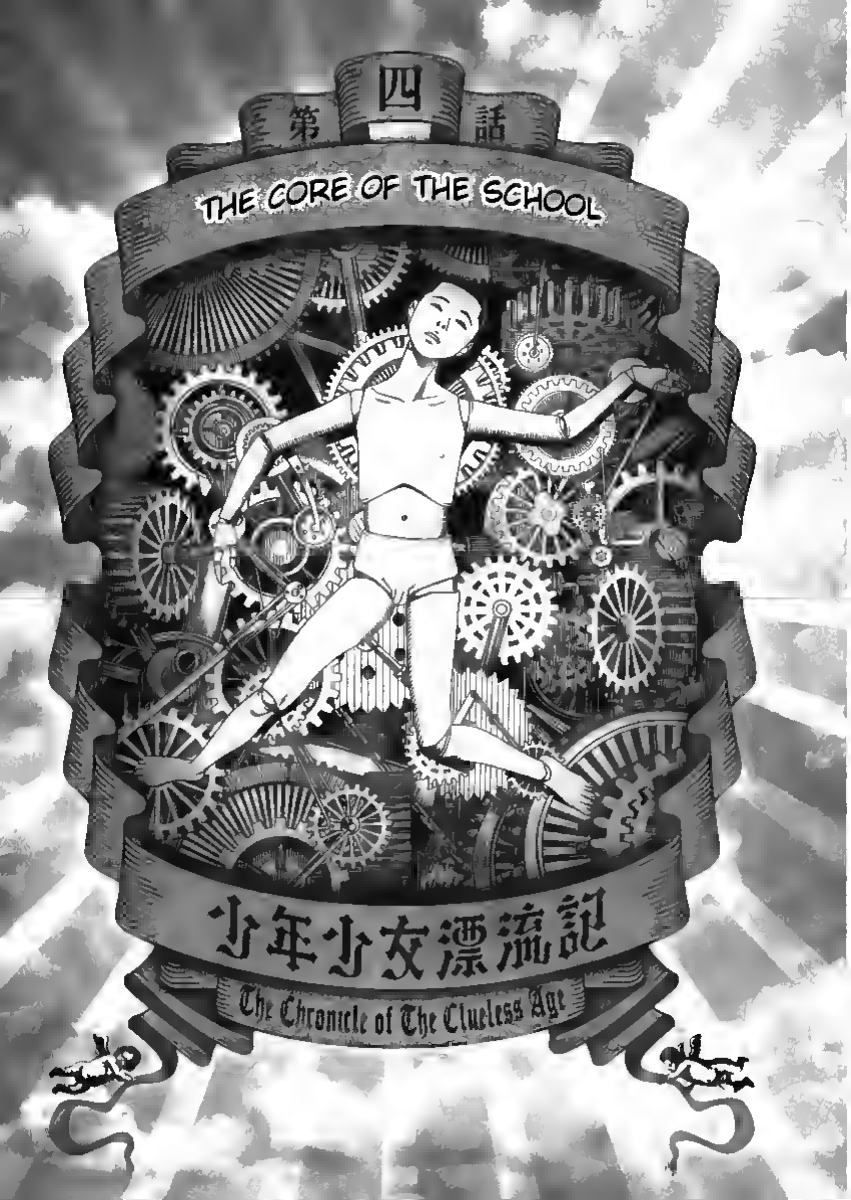
SAKI!?
MOM?
I'M FINE NOW...
..GOOD BYE, MOM.
THANKS FOR EVERYTHING UNTIL NOW

SAKI...
SO DON'T WORRY ABOUT ME ANYMORE...
IT WAS SOMETHING THAT SHE NEEDED TO DO FOR CLOSURE
SHE STILL CALLED AND HAD HER FINAL TALK WITH HER MOTHER
[illegible] THOUGH THERE WAS NO ONE ON THE OTHER SIDE OF THAT PHONE

JUST LIKE HOW THINGS USED TO BE 10 YEARS AGO...

FROM THAT DAY, SAKI AND I BECAME BEST FRIENDS JUST LIKE HOW WE USED TO BE

TRANSLATED BY HOX
少年少女漫畫組

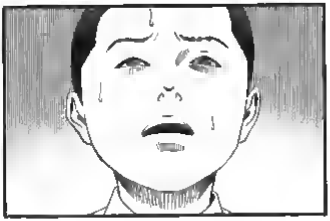

第四話
THE CORE OF THE SCHOOL
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

118 STEPS,
116 STEPS,
117 STEPS,
AREA OF BUILDING: 5064.42M²
FLOOR AREA: 15081.78M²
THE AREA OF MY SCHOOL-GROUNDS IS 29653.45M²
HMM
230 m
I CALCULATED THOSE NUMBERS
USING THE FACT THAT MY STEPS ARE ROUGHLY 50CM APART,
38
37
39
283 OF THEM IN SCIENCES
546 STUDENTS
263 OF THEM IN HUMANITIES

少年少女漫畫社

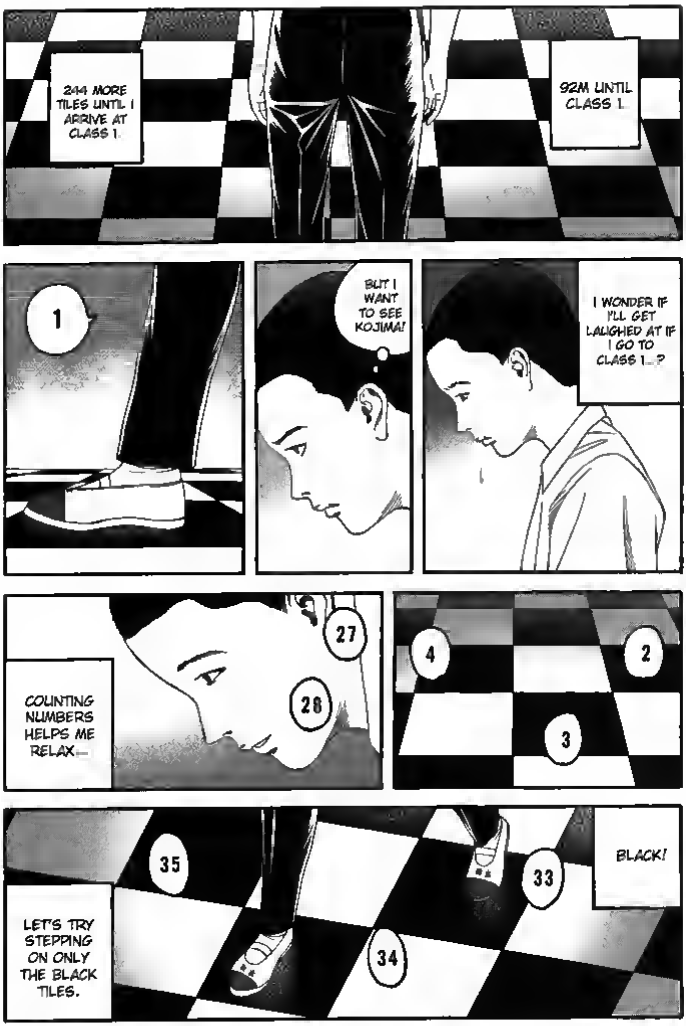
AND OUT OF THEM,
53 WERE ACCEPTED TO TOKYO UNIVERSITY
184 STUDENTS WHO GRADUATED LAST YEAR,
I DON'T UNDERSTAND THIS AT ALL...
WHAT DO I DO ?
WRITE
SCRIBBLE
SCRIBBLE
WRITE
WRITE
WRITE
WRITE

FIRST TERM FINAL EXAM SCORES



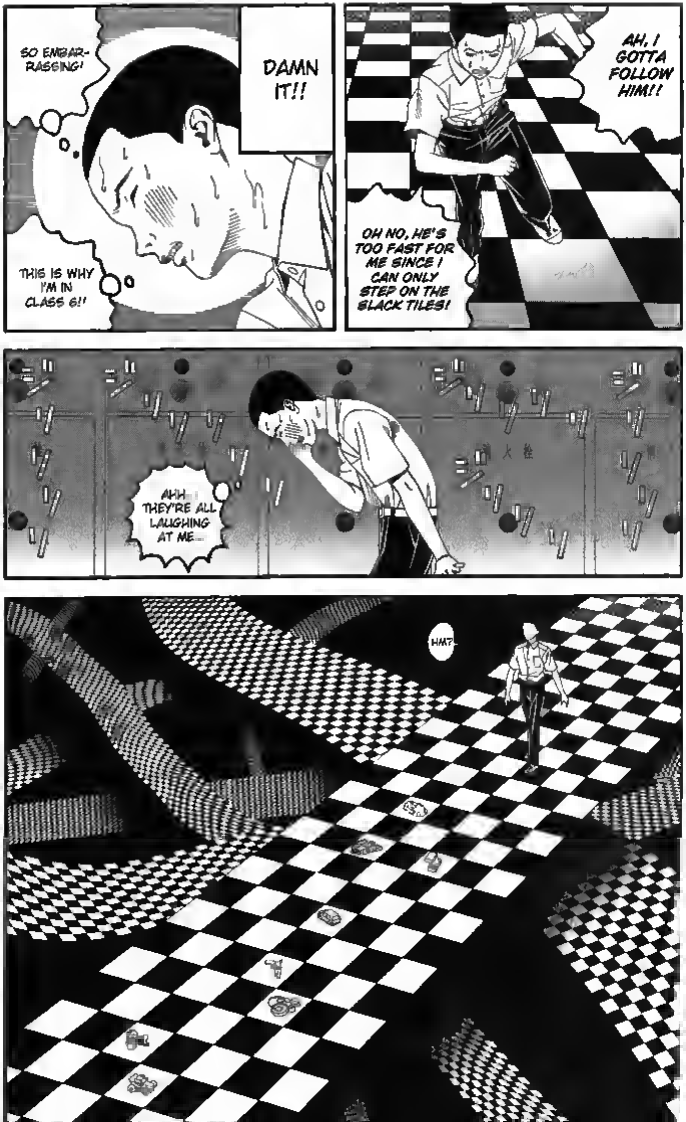
182. HIRATA KENTAROU

MY CLOSE FRIEND KOJIMA IS IN THE TOP CLASS.
Telescopic forks were on all models with the spring wheel axles. Tiger 80 twin
Civilian production resumes at Meriden. All-twin cylinder range announced - 350cc
3. KOJIMA NAOKI
500cc Speed Twin bredelgned for 1968 with telescopic forks, pressure magneto and dynamo)
THIS SCHOOL DIVIDES ITS CLASSES ACCORDING TO THE STUDENT'S GRADES.
GRUN
HAHA HAHA!
O W W
TAKE THIS!
I'M AT THE VERY BOTTOM, THE 6TH CLASS.
WHEREAS I...
I WONDER IF HE'S FORGOTTEN ABOUT ME ..
I HAVEN'T TALKED TO KOJIMA AT ALL IN MONTHS...


244 MORE TILES UNTIL I ARRIVE AT CLASS 1.
92M UNTIL CLASS 1.
1
BUT I WANT TO SEE KOJIMA!
I WONDER IF I'LL GET LAUGHED AT IF I GO TO CLASS 1...?
COUNTING NUMBERS HELPS ME RELAX—
27
28
4
2
3
LET'S TRY STEPPING ON ONLY THE BLACK TILES.
35
34
33
BLACK!

I'M SURE THINGS WILL GO BACK TO HOW THEY WERE BETWEEN KOJIMAN AND I!
65
66
64
IF I MANAGE TO ARRIVE AT CLASS 1 BY ONLY WALKING ON THE BLACK TILES,
63
62
215
216
ALRIGHT, YOU CAN DO IT!
MAKE SURE TO NOT STEP ON THE WHITE!
CAREFUL, CAREFUL
JUST ONE MORE,
AND I'M AT CLASS 1!
I DID IT!!
242
243
THAT'S WEIRD,
AT THIS RATE, I'LL NEVER REACH CLASS 1!!!
243 AND 1
243 AND 1
243 AND 1
243 AND 1

HOW DID I GET HERE?
WHERE IS THIS PLACE...?
HEY, YOU THERE!
AHH!
WHY DOES EVERYONE BUT ME STUDY SO WELL?
WHY AM I STUDYING?
WHERE I SHOULD GO?
CAN YOU PLEASE TELL ME,
ANSWER ME!!
HEY, WAIT!!
I DON'T UNDER-STAND AT ALL!


SO EMBARRASSING!
DAMN IT!!
THIS IS WHY I'M IN CLASS 6!!
AH, I GOTTA FOLLOW HIM!!
OH NO, HE'S TOO FAST FOR ME SINCE I CAN ONLY STEP ON THE BLACK TILES!
AHH... THEY'RE ALL LAUGHING AT ME...
HM?

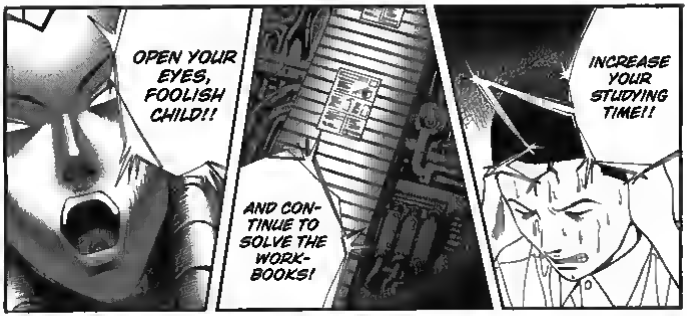
THERE'S SOMETHING ON THE WHITE TILES...
AH!
KOJIMA SURE WAS GOOD AT DRAWING...
WARRIOR OF THE NATURE...
AND THIS IS THE COMIC,
THAT WE DREW TOGETHER BACK THEN!
THE GLOVE THAT I GAVE TO KOJIMA IN ELEMENTARY SCHOOL!?
THIS IS...
HOW COULD YOU LEAVE ALL OUR PRECIOUS MEMORIES ON THESE WHITE TILES!?
KOJIMA, WHAT IS THIS!?
YOU DIDN'T DO IT ON PURPOSE DID YOU? IT'S ALL JUST A COINCIDENCE, RIGHT!?
MY DRAWINGS ARE JUST EMBARRASING TO LOOK AT...
244TH STEP!
AH!

SO THIS IS CLASS 1!!!
AMAZING...
SO IT'S THE MOTHER WHO MANUFACTURES THOSE RIDICULOUSLY DIFFICULT EXAMS!!
SO THAT'S THE CORE OF THE SCHOOL CALLED THE "MOTHER."
HMM,
AH!
THEY MUST BE ABSORBING KNOWLEDGE FROM IT AS NUTRITION.
か
I JUST SAID SOMETHING PRETTY SMART
AND THE TEACHERS ARE LIKE THE FRUITS OF ITS BRANCHES!

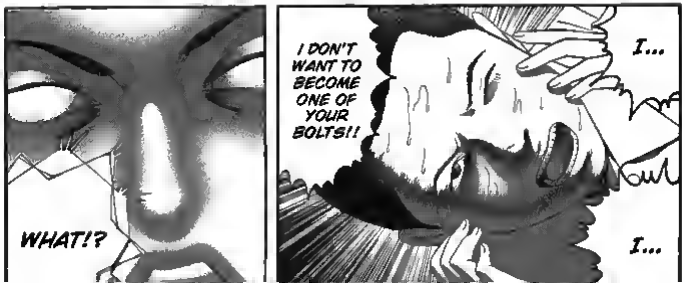
THE HOMEROOM TEACHER FOR CLASS 1 IS SCREWING SOMETHING...
AHH!
HUH?
THERE ARE FACES ON THE BOLTS!?
IT'S THE CLASS 1 STUDENTS!!

AH!
NO WONDER THE CLASS 1 KIDS ARE SO SMART!
HE'S TAKING SO MUCH CARE FASTENING THE BOLTS...
HEY, HIRATA.
OH,
IT'S ME!
KOJIMA, CAN YOU HEAR ME?
KOJIMA!!
DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT IT?
ON THE WAY HERE, THERE WERE A LOT OF OUR STUFF ON THE WHITE TILES
I'M SO HAPPY TO SEE YOU AGAIN, KOJIMA!
I HAVEN'T TALKED TO YOU FOR SO LONG!
WHAT!
I THREW IT AWAY BECAUSE I DON'T NEED IT ANYMORE SINCE I'M JUST A BOLT.
OH THAT?

AH!
ALRIGHT, TIME TO SCREW YOU TIGHT, KOJIMA.
IT FEELS SO GOOD...
AHHH!
WE OF CLASS 1 DO NOT TALK TO THOSE LOWER THAN US
T-THE MOTHER IS TALKING TELEPATHI-CALLY!
WHAT A FEARFUL VOICE!!
REALLY FEEL THAT GOOD...?
D-DOES IT
OWW!
HEY, YOU UNDER-ACHIEVER!
YOU CANNOT BECOME ONE OF MY SCREWS WITH SUCH TERRIBLE GRADES!
YOU ARE THE LOWEST OF THE LOW, A STUDENT OF CLASS 6!


OPEN YOUR EYES, FOOLISH CHILD!!
AND CONTINUE TO SOLVE THE WORKBOOKS!
INCREASE YOUR STUDYING TIME!!

AAAGGGHH
STUDY AS MUCH AS YOU CAN SO YOU CAN CONTRIBUTE TO MY GROWTH!!
DON'T WASTE SO MUCH TIME EATING EITHER!
NO TIME TO BE SLEEPING!!

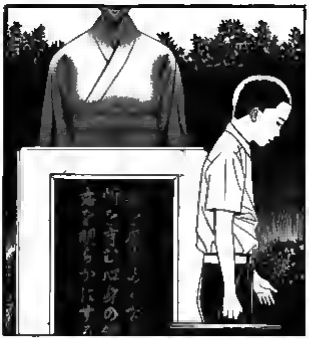

WHAT!?
I DON'T WANT TO BECOME ONE OF YOUR BOLTS!!
I...
I...

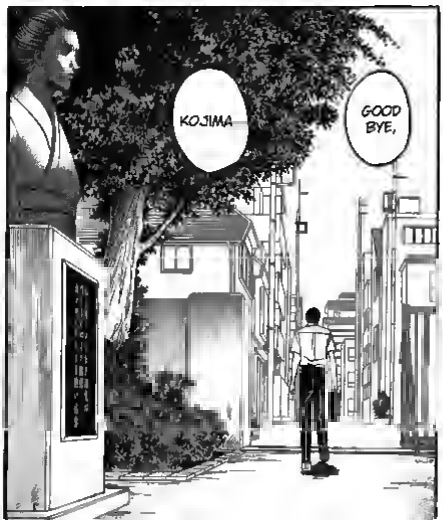
HAZARDOUS IDEA!
DANGEROUS ELEMENT!
I'M NOT STUDYING TO BECOME A BOLT..
THE REASON WHY I ENTERED THIS SCHOOL,
WAS SO I COULD BE WITH KOJIMA!!
HE'S NOT AS STRONG AS HE LOOKS...
GIVE ME THAT SPANNER!
JUST AS I THOUGHT!

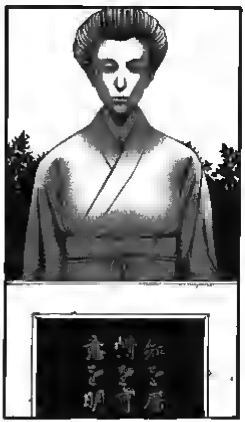
KOJIMA!
I'M COMING TO SAVE YOU NOW!
IT'S MOTHER'S BLOOD!!
GYAA!
AGH!
GAHHH!
UM...
AH...
I..
WE CAN BE TOGETHER FROM NOW ON!
LET'S RUN AWAY!
AGHH!

I DON'T WANT TO BE WITH YOU!!
OWW!
KOJIMA!?
KO...
AAAAG GGGGH HHHHH HHHH!!
WHY!?
WHY...

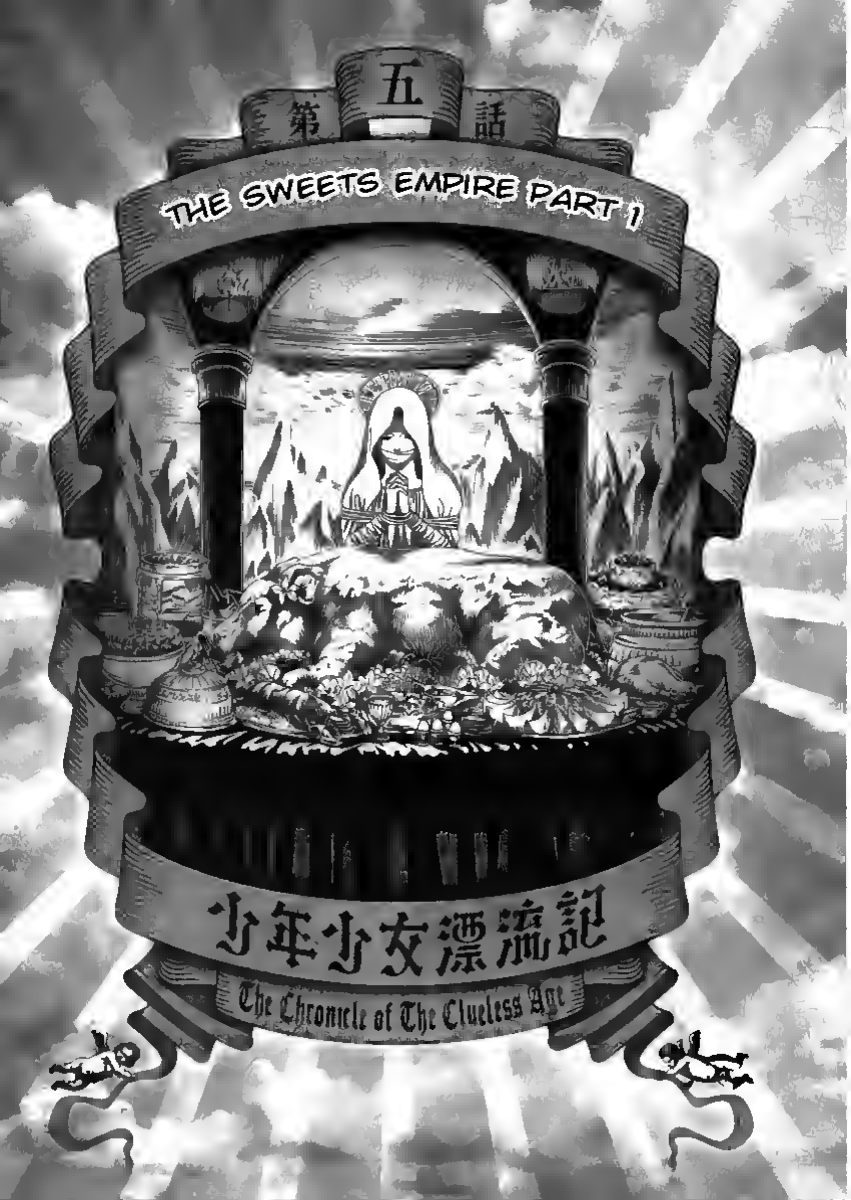
2-1
AH!
KOJIMA!







TRANSLATED BY HOX


第五話
THE SWEETS EMPIRE PART 1
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

小倉とら
やきいも
New Gift Collectio
ASAMI!?
OWW!

B-BUT...!
YOU WERE WALKING WITH YOUR EYES CLOSED AGAIN, WEREN'T YOU?
JEEZ, YOU'RE SUCH AN IDIOT.
IS FULL OF CAKE STORES AND SWEETS SHOPS!
THIS STREET,
IN JUST 2 MONTHS, YOU LOST OVER 15 KILOS
YOU SURE HAVE A STRONG WILLPOWER
OH WELL
THAT'S WHY YOU CLOSE YOUR EYES?
HEH HEH HEH
YOU'RE LIKE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON NOW!

じ～…
IT'S FINE DON'T MIND ME.
S-SORRY, WE WEREN'T TRYING TO ANGER YOU OR ANYTHING
NOOO!
チャ
YEAH, YOU'RE SO PRETTY NOW
OH COME ON, YOU CAN EAT A LITTLE

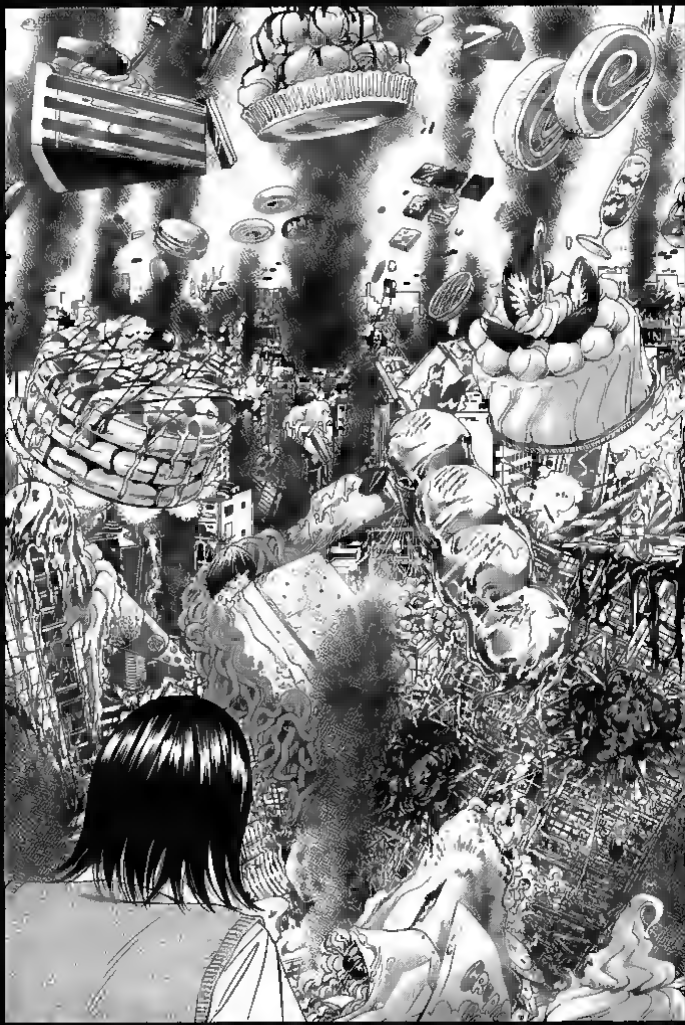
BUT YOU COULD JUST EAT A LITTLE AND WORK OFF THE FAT BY EXERCISING.
SO AFTER I LOSE 1 MORE KILO, I'M GOING TO CONFESS TO HIM!
TAKAHATA SAID HE LIKES SKINNY GIRLS!
SHE'S DEAD
AH.
ガぅろろ
ゴゲ
I'D RATHER STARVE TO DEATH THAN EXERCISE!
NOO!
SSH!
D-DON'T!
EVEN THOUGH SHE LOVES TO EAT SWEETS MORE THAN ANYBODY
.....
AH, I JUST GOT A GOOD IDEA.
HM?

I WONDER HOW SHE'LL REACT?
I'M GETTING EXCITED!
ドクン
ドクン
!
ドクン
ドクン

バキ
バキ
バキ
バキ
バキ
バキ
バキ
ドクン
バキ
バキ
バキ
バキ
ドクン
キュウウウウ…
ASAMI…?
WHAT'S GOING ON…?
HUH?
ASAMI!

THIS PLACE?
WHERE IS...

WHAT'S THIS DARK RED SEA..?
IT SMELLS SWEET
IT'S JELLY..
LOOK LIKE CHOCOLATE STICKS..
AND THOSE WEIRD POLES..
ドーン
ドドーン
ゴゴゴ
ズズズズ
THIS SAND IS ACTUALLY ALL SUGAR!
HUH?



WHAT IS THIS...?
W...
ドドドン
ズウウン
KYAA!
AGHH!
RUN AWAY!
ズズズン
ゴゴゴゴゴ

ズ ン ッ
KYAAA!
AGHH!
ド
ド
ド
ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ
THE CREAM - THE CREAM IS...!!!
HELP!!!
WHAT'S GOING ON!?
WHAT...?
HEY!
CAN YOU TELL ME WHAT'S GOING ON!?
WHY ARE THE SWEETS,
DESTROYING THE CITY!?

YES, AND THEY'VE JUST AWOKE FROM THEIR SLUMBER.
AND HAVE DECLARED WAR ON HUMANS!
THE SWEETS ARE ACTUALLY ALIENS!?
WHA!
THE ALIENS HAVE BEEN CONCEALING THEIR TRUE FORMS AS SWEETS ALL ALONG!
2021!?
THIS IS 15 YEARS IN THE FUTURE!
INVADE CITY
SWEET MUFFINS
NO WAY...
I MUST HAVE COME TO THE FUTURE!
AGHH!
!

AGHH!
YATSU-HASHI!?
CAN'T BE...
THIS...
IS EATING HUMANS!!
THE YATSU-HASHI ...
UGH!
HELM SPHG!
GAHH!
!?

ゴゴゴゴゴゴゴゴ

KYAAA
AAAAA
AAAAA
AAAA!!

ARE YOU ALRIGHT!?
AH, SHE WOKE UP!!
!
ピ
ENEMY ALERT!
ヒ

AH!
WHAT!?
WATCH OUT!!!
AGHH!
ENEMY ANNHILATED!!!
I HAVE TO REDUCE THEIR NUMBERS EVEN JUST A LITTLE BEFORE THEY WAKE UP OR ELSE...
PANT
PANT
PANT
PANT
PANT
IT'S FINE, YOU'RE SAFE NOW.

CAPTURE ENEMY FORCES
SUCCESS!!!
CONFECTIONARIES
ATTACK!!!
HIGH ENERGY
ACTIVATE!
La Festa
ANNHILATION
I'LL DESTROY YOU, SWEETS EMPIRE!!
AHH, IT'S ALL MY FAULT!
AHHH
I WON'T LOSE TO YOU, SWEETS!!

第五話
THE EMPIRE OF THE SWEETS PART 2
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

WHAT?
HEY, TAKAHATA,
DOESN'T SHE LOOK PRETTY HOT NOW THAT SHE'S GOTTEN THIN?
YOU KNOW THAT KIZAKI ASAMI CHICK?
ALRIGHT THEN
YEAH
HMM,
MAYBE WE COULD GO TO A GAME CENTER OR FOR SOME KARAOKE?
YOU WANT TO HANG OUT AFTER SCHOOL?
OR SHOULD WE SKIP THE FORMALITIES AND GO STRAIGHT TO A HOTEL? HAHA, JUST KIDDING!
HEY, ASAMI!

COME ON, ASAMI!
AH, SHUT UP YOU TWO!
EWW, THIS GUY IS JUST HORRIBLE!
AFTER ALL THAT TEASING YOU DID, CALLING HER A CHUBBY FLOWER!
GO AWAY!!
COME ON!
WAIT!
W—
SCRAM!
NO, YOU SHUT UP!!
SHUT UP!
OUR EYES JUST MET NOW—!
OH NO!!
JERK!
I SAID SHUT UP!
キュウウン

OH NO!!
THE SWEETS ARE INVADING!
Little Princess
RICE CAKE DIVISION
ELIMINATED!!!
DOUMYOUJI FORCES
ELIMINATED!!!
MITARASHI DANGO CORPS
ELIMINATED!!!

VICTORY IN THE THIRD CONFECTIONARY WAR CAMPAIGN
Café B
ASAMI, YOU SHOULD REALLY STOP.
URF
WHEW!
WHY WON'T YOU BELIEVE ME!?
BUT THEY'LL DESTROY THE WORLD IN THE YEAR 2021!!!
THE ALIENS ARE CONCEALING THEIR TRUE FORMS AS SWEETS!
I'M DOING THIS FOR ALL YOUR SAKES!!
WHAT ARE YOU SAYING!?
I SAID I WAS SORRY ALREADY.
KNOCK IT OFF.
OH MY-
ALRIGHT, I'M OFF TO THE DEPARTMENT'S BASEMENT FLOOR TO CONTINUE THE BATTLE!
YOU'LL THANK ME ONE DAY

ALRIGHT.
MIGHT AS WELL TAKE A PHOTO WHILE SHE'S STILL SKINNY.
I KNOW.
SHE'S GOING TO REBOUND IF THIS KEEPS UP...
*UNTRANSLATED BORING LECTURE
I'LL DESTROY A STRAW-BERRY PARFAIT, CARAMEL PIE...
HMM, LET'S SEE...

HUH?
ムニュ
OH NO!!
IT'S COMING BACK!!
TAKA-HATA...

SHE'S SO HOT!
OH MAN,
SAYA MOKO
SAYA'S SO CUTE ..
LIKES SKINNY GIRLS..
TAKA-HATA. .
GIVE IT!
NO!

WHAT SHOULD I DO...?
BUT THE SWEETS WILL CONTINUE TO ATTACK...
I DON'T WANT TO FIGHT ANYMORE.
BECAUSE IF I DO, I'LL BECOME FAT AGAIN
I'M GOING TO STOP FIGHTING AGAINST THE SWEETS!!
I DON'T WANT TO BE DISLIKED BY TAKAHATA...
HEH
CAN YOU DO THIS?
THE DANGO
ホンワワワ

WATCH OUT!
W...
ハキン
プルルン

NOOO OO!!!
IF I RUN AWAY...
I MUSTN'T RUN AWAY.

一生
I COULD NEVER FORGIVE MYSELF.
許さない
I'M THE BEST AT CLIMBING!
HEE HEE

THANKS FOR COMING TO SEE ME.
UMM...
WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT?
WELL,

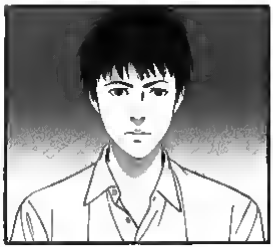
YOU..
LIKED..
I REALLY..
TAKA-HATA
ムキ
ンキ
L..
L..
L..
WHAT'S WITH THE PAST TENSE?
LIKED?
HUH?
JUST WHAT DO YOU MEAN..
WHA?
BUT,
I WON'T BE ABLE TO SEE YOU ANYMORE..

AH!
GOOD BYE!
AS HOW I AM NOW....
SO YOU COULD REMEMBER ME,
WHEN I LOOKED MY BEST,
I WANTED TO CONFESS TO YOU,
ㅏㅏㅏㅏ
STOP BLAMING YOURSELF.
IF I DIDN'T MAKE HER EAT IT, THEN....
WHAT SHOULD I DO!?
IT'S ALL MY FAULT!!
1 MONTH LATER

ASAMI'S MOM WAS CRYING OVER THE PHONE...
AND SHE WON'T EVEN ANSWER HER CELL-PHONE...
SINCE SHE STOPPED COMING TO SCHOOL,
IT'S ALREADY BEEN 1 MONTH.
TAKA-HATA?
I WANT TO TALK TO YOU ABOUT SOMETHING.
HEY,
MIGISTEP

ANMITSU,
CARAMEL MACCHIATO,
POTATO CHIPS,
BANANA CREAM,
RICE CAKES,
CHOCOLATE,
I WON'T SURRENDER.
DIE, DIE, DIE I'LL KILL ALL OF YOU...
AH!
MIGISTEP

少年少女漫画社



THE

AH...
AH..
AHH...

KIZAKI!

NO!
N...

NO!
NO!
DON'T LOOK AT ME!

I SAID WAIT!!
WAIT!

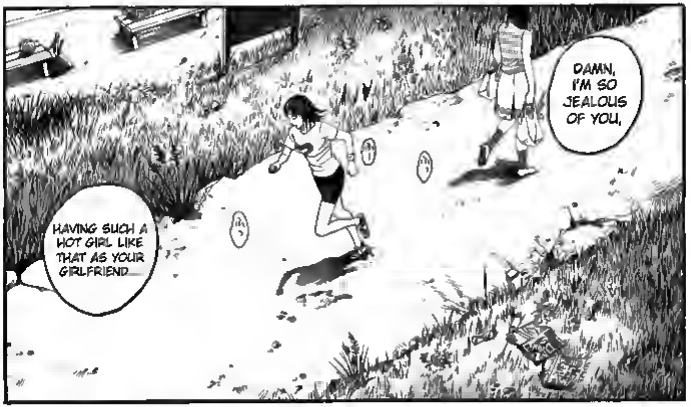
いお
いお
いお
THE
YOUR FRIENDS TOLD ME EVERY-THING.
いお
いお
I KNOW YOU DIETED JUST FOR ME.
I LIKED YOU, TAKA-HATA...
I DON'T WANT TO FIGHT ANYMORE!
BUT I HAVE TO! SO I CAN SAVE EVERY-ONE!
WHY WON'T ANYBODY BELIEVE ME!?
BUT I CAN'T STOP HEARING IT!
THE VOICE IN MY MIND THAT KEEPS TELLING ME TO FIGHT!

LOOK
ASAMI,
UU...
NOBODY WISHES FOR ANY OF THAT.
T-THIS IS ME...?
WHAT!?
H..S TO BE A LIE...
IT...
EVEN THOUGH I'M SUF-FERING...
IT CAN'T BE!!
EVEN THOUGH I'M FIGHTING,
HOW CAN I BE SMILING LIKE THAT!?

REALLY FIGHTING?
ARE YOU,
I'M...
RUNNING AWAY?
AREN'T YOU JUST RUNNING AWAY FROM THE REAL FIGHT?
MIGI STE

DON'T RUN AWAY ANYMORE
STARTING TOMORROW
LET'S WALK TO SCHOOL TOGETHER EVERY MORNING,
DON'T RUN AWAY.
FROM SCHOOL,
NOR ME..
DO YOU NOT WANT TO..?
DO...
NO WAY...

ジジジ
ミー!
THERE'S NO HELPING IT.
I HAVEN'T WALKED HOME WITH ASAMI IN AWHILE.
I KNOW
SO HOT—
SHE IS WITH TAKAHATA, AFTER ALL.
IS IT BECAUSE YOU HAVE ANOTHER DATE WITH ASAMI!?
HEY, HEY, HEY!!
HMPH!
WANNA HIT THE ARCADE TODAY?
TAKAHATA,
I'M BUSY TODAY.
AH, SORRY


DAMN, I'M SO JEALOUS OF YOU,
HAVING SUCH A HOT GIRL LIKE THAT AS YOUR GIRLFRIEND...

ALRIGHT, I BURNED OVER A 1000 CALORIES!

PANT
PANT
PANT

WITH THIS I CAN DESTROY 2 SLICES OF CAKE!

TRANSLATED BY HOX

第六話
MONSTER ENGINE
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

VVRRROOMMM!!!
VRROOOM VRROOOM!
VROOM VROOM!
VROOM VROOM!
PSHH!
PSHH!
PUFF
PUFF
GRR
GRR
GRR
GRR
ROAR
VRROOM!
GRRR!
LOOKS LIKE THE ENGINE'S ALL FIRED UP.

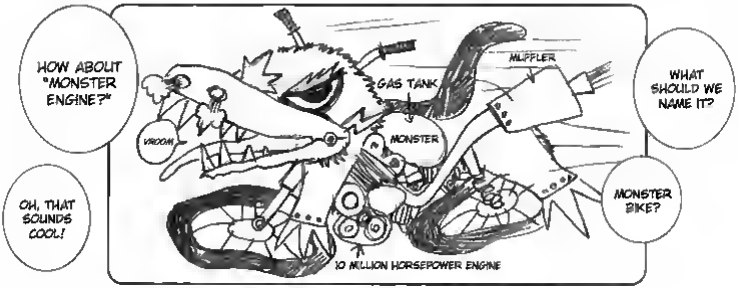
MONSTER ENGINE!
GO!!
VROOM!
VROOM!
VROOM VROOM VROOM VROOM
AAAAAGGGHHHH!!!
AHH!
VROOM VROOM!
OVER THERE!
WOAH SO THIS IS WHAT A 10 MILLION HORSE POWER ENGINE CAN DO!

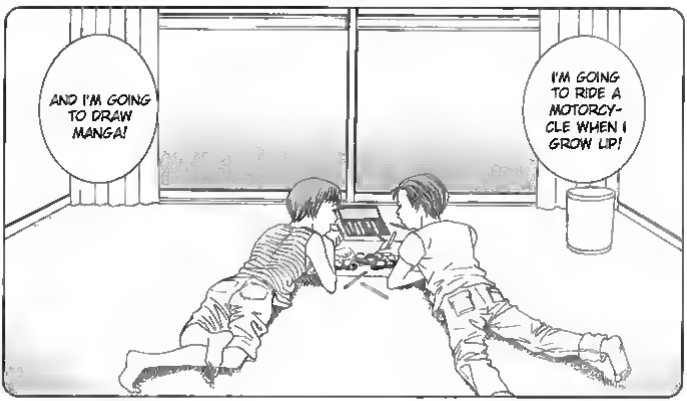
HM?
NAG-URA!!
SHOU!?
AH, THAT BIKE...!!
IT'S ME!
NAGURA!
VROOM VROOM
BRRR
BRRR

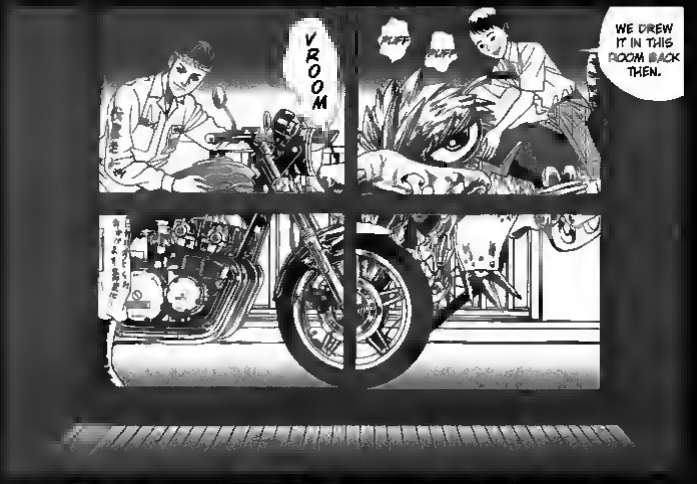
GLAD TO HEAR IT, BUDDY.
WHAT, FOR REAL!?
I ALWAYS WANTED TO RIDE ALONG WITH YOU AT LEAST ONCE!
I...
YUP!
DON'T GET LOST NOW!
ALRIGHT, LET'S ROLL!
PUFF
PUFF
VVRROOOMMMMMMMM!!!!

GOOD IDEA!
HOW ABOUT IT USES KINNIKUMAN ERASERS FOR FUEL?
AND THE TERRYMAN ERASERS GIVE IT A 100 TIMES POWER BOOST!

IT HAS A 10 MILLION HORSE-POWER ENGINE.
AND CAN BREATHE OUT FIRE


HOW ABOUT "MONSTER ENGINE?"
OH, THAT SOUNDS COOL!
VROOM
GAS TANK
MUFFLER
MONSTER
10 MILLION HORSEPOWER ENGINE
WHAT SHOULD WE NAME IT?
MONSTER BIKE?


AND I'M GOING TO DRAW MANGA!
I'M GOING TO RIDE A MOTORCY-CLE WHEN I GROW UP!


VROOM
PUFF
PUFF
WE DREW IT IN THIS ROOM BACK THEN.

BACK IN THOSE DAYS.
WE SURE HAD FUN.
THE ROOM IS EMPTY NOW THOUGH...

YEAH...
VROOM
WE USED WERE INSEP-ARABLE BACK THEN.
IT'S BEEN SO LONG SINCE I TALKED TO YOU LIKE THIS [illegible] RA

I HEARD THEY GOT INTO A FIGHT WITH THE KIDS FROM THE OTHER SCHOOL AGAIN.
YOU MEAN NAGURA'S GROUP?
IS HE REALLY A MIDDLE-SCHOOLER!?
HE'S HUGE!
IT'S NOT GOOD TO CROSS PATHS WITH THEM.
HE'S PROBABLY LIKE THAT BECAUSE HIS PARENTS GOT DIVORCED

I MUST'VE SCARED YOU. SORRY 'BOUT THAT.
I USED TO BE ONE WILD KID...
PUFF
NO,
THAT'S RIGHT, BACK IN MIDDLE SCHOOL,
YOU SHOULDA TOLD ME. I WOULD'VE LET YOU HANG OUT WITH ME IF I KNEW
REA-LLY?
BUT I'M JUST A TIMID KID SO I COULD NEVER SKIP CLASSES LIKE YOU.
I ADMIRED YOU EVEN THEN
GAHA HAHA HAHA!
DOESN'T FIT ME AT ALL.
SEE,
YOU LOOK PRETTY DAMN CUTE LIKE THAT!
BUT I'M SHORT AND BABY-FACED.
I THOUGHT A LOT ABOUT HOW TO BE TOUGH AND COOL,

IN TIMES LIKE THESE,
IT'S RUNNING OUT OF FUEL,
NN...
TOLD YA SO!
RIDING A BIKE SURE IS AWESOME
VROOM
PANT
PANT
SO MUCH COOL!
AGH!
TERRY-MAN!!
YOU LOVE RICING DON'T YOU, NAGURA?
.....
AGHH!
VROOM!
VROOM!
OHH, 100 TIMES POWER UP!
PUFF
IT'S NOT ALWAYS FUN AND GAMES...
WELL...

!
VROOM VROOM
VROOM
BRRR BRRR
BRRR
THOSE BAST-ARDS...
IT'S THE SUBARU GANG!
NAGURA!?

HEY!
I'VE NEVER SEEN THE NEXT LEVEL BEFORE!
SHOUTA, YOU'RE AMAZING!
YOU BEAT THE LEVEL!
SORRY...
AH...
YOU'RE GETTING IN PEOPLE'S WAY IF YOU SIT HERE.
NAG-URA.
HOW YOU DOIN' SHOU?
HEY,
AH, WHO CARES

SEE YA THEN, SHOU.
YOU WERE GOOD AT DRAWING SINCE YOU WERE A KID.
S-SEE YOU
UHH... YEAH
YOU STILL DRAWING MANGA?
Y-YEAH...
THAT'S AMAZING, SHOUTA!
OH MAN, I THOUGHT WE WERE GOING TO BE BEATEN UP.
YOU'RE FRIENDS WITH THAT NAGURA!?
THEY'RE A BIKER GANG.
THEY WERE EVEN IN THE NEWSPAPER THE OTHER DAY. IT SAID THAT THEY WERE IN SOME BLOODY BATTLE AGAINST ANOTHER GANG.
YOU MEAN YOU DON'T KNOW?
YOUNGSTERS GANG?
TO THINK YOU'RE FRIENDS WITH THE TOKYO YOUNGSTERS GANG'S BOSS!

I THINK THE OTHER GANG WAS CALLED THE SUBARU GANG
I... I...!
BECAUSE OF THEM...
THOSE SUBARU BASTARDS!
THAT TELE PHONE PHOLE!
DAMN THEM!!

DO YOU THINK MY DEATH IS FUNNY!?
HAVE YOU COME TO LAUGH AT MY GRAVE!?
THAT'S RIGHT.
THIS IS WHERE NAOJIRA DIED...

NAGURA PASSED AWAY LAST NIGHT DUE TO A TRAFFIC ACCIDENT
THOUGH HE MAY HAVE BEEN THE MEMBER OF A GANG...
SNIFF
SNIFF
SNIFF
I SIMPLY THOUGHT THAT IT WAS THE INEVITABLE RESULT OF A RECKLESS LIFESTYLE
TO BE HONEST, I WASN'T THAT SAD WHEN YOU DIED
BUT MY PARENTS FORCED ME TO BRING FLOWERS TO YOUR GRAVE

THE SUBARU GANG!!
第十三代
WELL?
DID YOU COME HERE TO BRING NAGURA FLOWERS?
THANKS, KID.
HUH?
UMM...
I...

DAMN IT. WITH YOU GONE, WE'RE GONNA FEEL LONELY!
YOU DUMBASS. WHY DID YOU GO OFF AND DIE?
EVEN YOUR ENEMIES WERE ALL CRYING.
AND I FELT UNBEARABLY SAD.
AFTER SEEING THAT, I FELT ASHAMED OF MYSELF.
LOOK,
LOOK AT ALL THE FLOWERS.

NOW I DON'T EVEN HAVE THE RIGHT TO BE ANGRY...
DAMN IT...
DAMN IT...
THOSE GUYS...
VROOOM!

TIME FOR GOOD BYE, SHOU.
IT'S ALMOST MORNING.
THANKS FOR PROTECTING ME UNTIL NOW.
NAGURA.
VROOM!
VROOM!
YOU DID A LOT FOR ME.
NO...
I DIDN'T DO ANYTHING.
PROTECT?
THAT MEANT A LOT TO ME.
YOU NEVER ONCE FORGOT TO SAY HI WHEN WE MET AT SCHOOL EVERY NOW AND THEN.

I WOULD HAVE BEEN BULLIED FOR SURE
IF YOU NEVER SAID HI TO ME,
AND KIDS LIKE US OFTEN GET BULLIED AND WHATNOT.
ME AND MY FRIENDS ARE JUST NERDS...
PROTECTED ME ALL ALONG.
YOUR WORDS,
I'VE BEEN UNEASY EVER SINCE YOU DIED.
BUT...
I SEE.
YOU'LL BE BY MY SIDE WON'T YOU!?
THAT'S RIGHT!
VROOM!
VROOM!
WELL,
YOU GOT ANOTHER FRIEND BY YOUR SIDE!
SHOU, DID YOU FORGET?

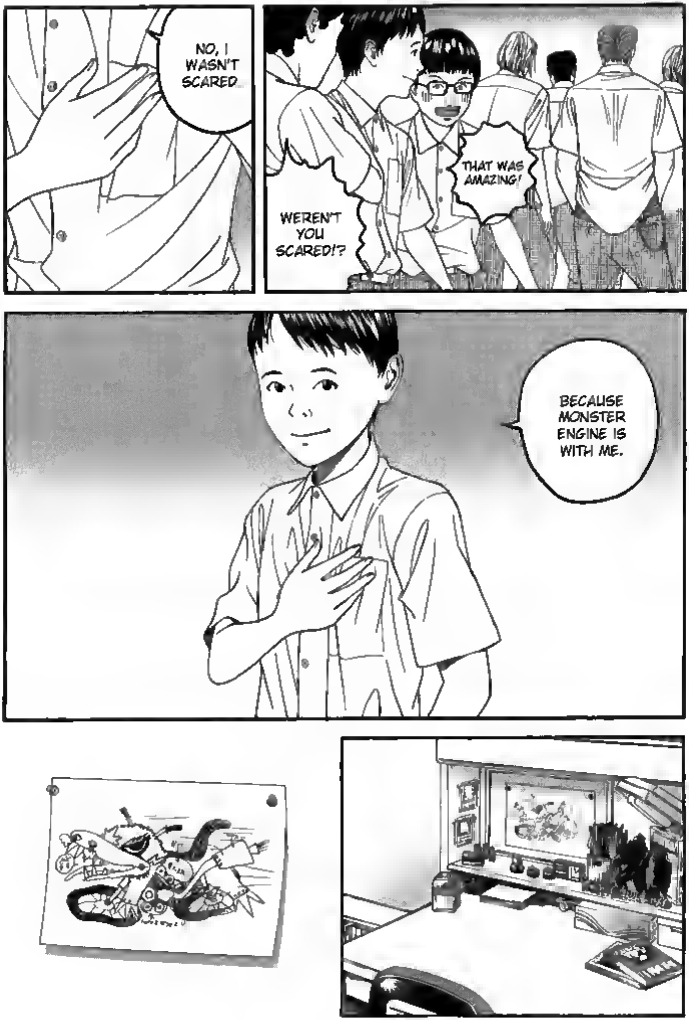
SEE YA THEN.
WATCH MY FINAL DRIVE, SHOU!
ヴォン
ヴォオオン
ヴォン
ヴォン
ワ…

フォオオオ

YOU'RE REALLY AMAZING...
NAGURA ...

AH.
REA-LLY?
IT'S AWESOME!
HOW'S THE NEW FF?
LET'S GO THE OTHER WAY!
OH NO!
WHAT?
NO, IT'LL BE FINE!

SHOUTA?
H-HEY!
HEY,
YOU THERE.
OK.
SHOW IT TOO US NEXT TIME TOO, ALRIGHT?
NAGURA WAS ALWAYS TALKING ABOUT HOW GOOD YOUR MANGA IS



TRANSLATED BY HOX

第七話
IF I MEET LORD TAITO
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

I THOUGHT THAT MOM WOULD FINALLY COME TO MY SIDE IF THAT HAPPENED
AND THEN IT REALLY HAPPENED ONE DAY
BACK WHEN I WAS 6 YEARS OLD, MY LONELY SELF WISHED FOR THE WORLD TO BE DESTROYED
IT'S BEEN THIS WAY FOR THE PAST 10 YEARS.
AND SINCE THEN, I'VE KILLED MY MOTHER COUNTLESS OF TIMES
BUT I WAS WRONG.
YOU CAN REMEMBER WITH THE EXPRESSION THAT AN EXPENSIVE SWEET-SMELLING PEAR WILL ATTRACT A CRIME*
MY NAME IS TAKANASHI KATSUMI.

*THIS ONLY MAKES SENSE IF YOU SEE THE KANJI FOR HER NAME

FOR EXAMPLE, KANAMORI
A VERY PLAIN BOY WITH NO SPECIAL CHARACTERISTICS
BECAUSE I HAVE TROUBLE REMEMBERING PEOPLE'S NAMES, I DON'T HAVE MANY FRIENDS.
AND SO I THOUGHT OF A METHOD TO HELP ME REMEMBER.
*KANAMORI IS WRITTEN WITH THE CHARACTERS FOR MONEY AND FOREST
LOOK AT HOW MUCH MONEY THERE IS!
KANAMORI WOULD BE THE OWNER OF A MONEY FOREST*
MOM, THAT'S KANAMORI'S MONEY!
OH, THAT DOESN'T MATTER!
キラーン
KYAA!
ドドド

ピーン
トン
トン
MOM... I WARNED YOU NOT TO...
YOU DROPPED YOUR ERASER, KANAMORI
THAT'S HOW I REMEMBER KANAMORI'S NAME
I AM VERY THANKFUL TO HIM FOR KILLING MY MOTHER
STOP, MOM!
WHAT ARE YOU SAYING, DEAR?
IN OOIWA'S CASE,*

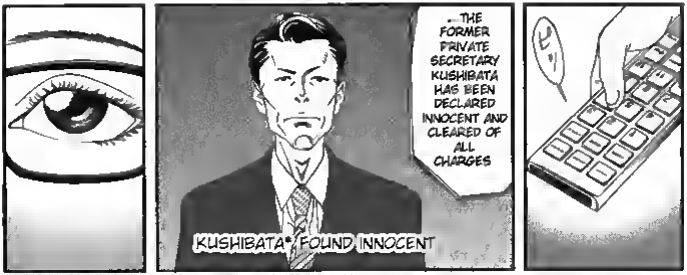
*CHARACTERS FOR OOIWA IS BIG AND ROCK

BUT MONEY IS MONEY!
BUT IF YOU TAKE THOSE BILLS, OOIWA WILL LOSE HER BALANCE AND THE BOULDER WILL CRUSH YOU!
THERE'S MONEY UNDER THIS GIRL'S FOOT!
MOM... IS MONEY THAT IMPORTANT TO YOU...?

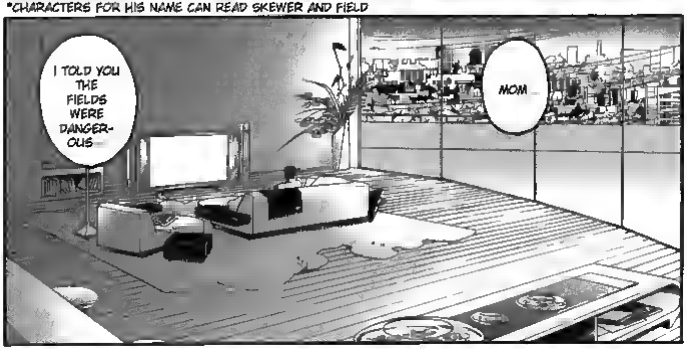
SEE YOU TOMO-RROW.
BYE,
HUH? UH, YEAH
OOIWA,
ナムー
SHE'S PRETTY STRANGE
REALLY?
THAT WAS THE FIRST TIME I EVER TALKED TO HER!
タタタ
AND SO CONSIDERING OOIWA AS A CLOSE FRIEND IS NO EXAGGERATION
AND THEY'RE REALLY RICH BECAUSE HER MOM IS THE HEAD OF A REAL ESTATE COMPANY
I HEARD THAT TAKANASHI ONLY LIVES WITH HER MOTHER,
ヒュウウウウ

I'M SO JEALOUS!
WOAH, MUST BE NICE BEING RICH!
THEY LIVE IN A HUGE APARTMENT LOCATED NEAR THE STATION.
AND HER MOM APPARENTLY RUNS THAT ELEPHANT APARTMENT COMPLEX IN YAMANOTE.
LET'S TURN TO MS. HIMURA
TIME FOR A ANOTHER REPORT ON THE TYPHOON
WHAT A NICE NAME...
HIMURA*...
HELLO, THIS IS HIMURA SAYAKA REPORTING LIVE.

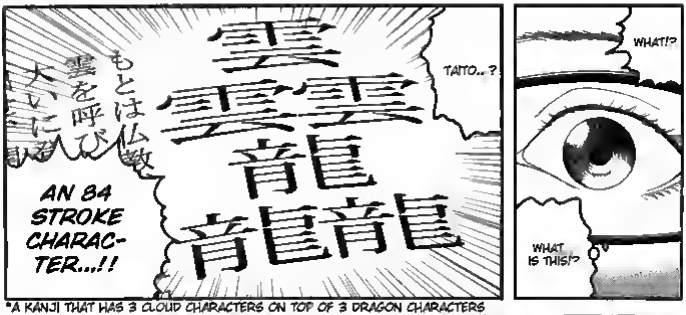
*HER NAME CAN MEAN ICE ROOM


...THE FORMER PRIVATE SECRETARY KUSHIBATA HAS BEEN DECLARED INNOCENT AND CLEARED OF ALL CHARGES
KUSHIBATA* FOUND INNOCENT

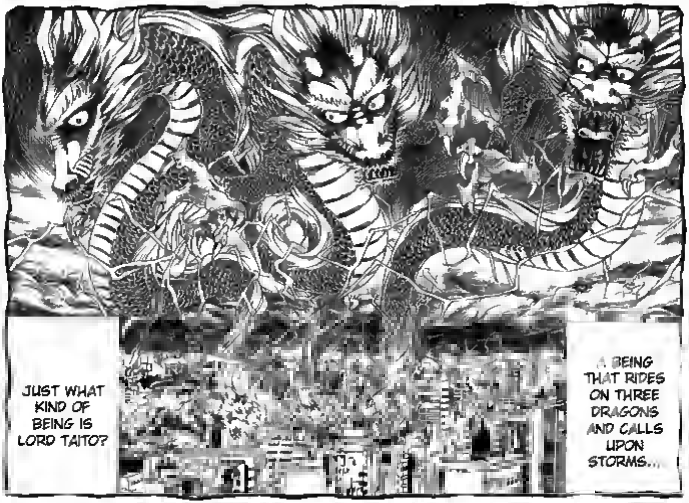
*CHARACTERS FOR HIS NAME CAN READ SKEWER AND FIELD

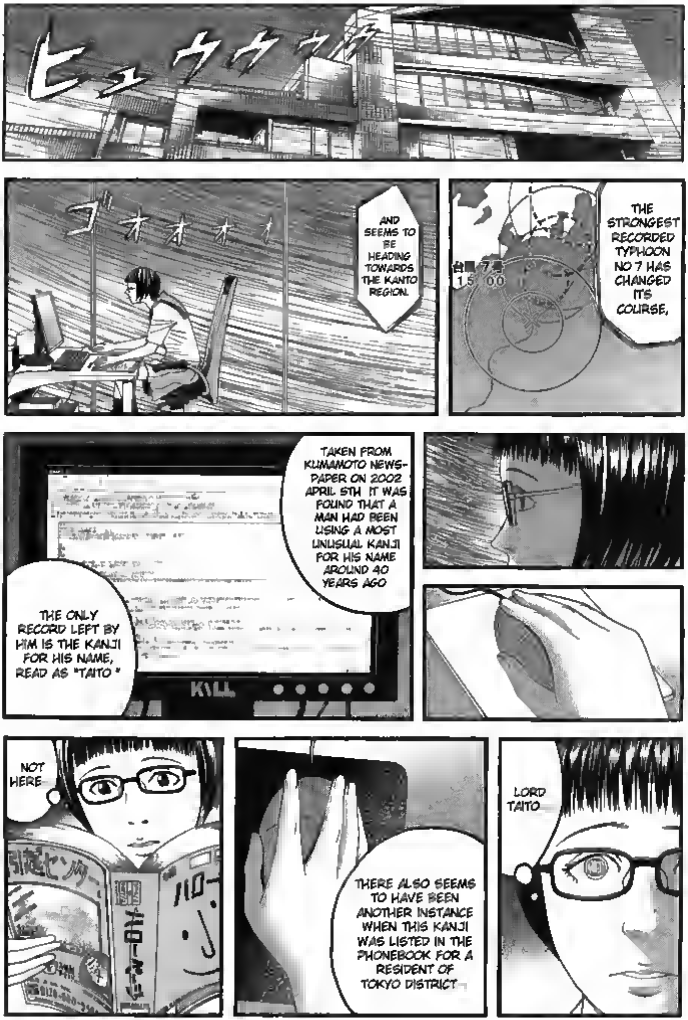


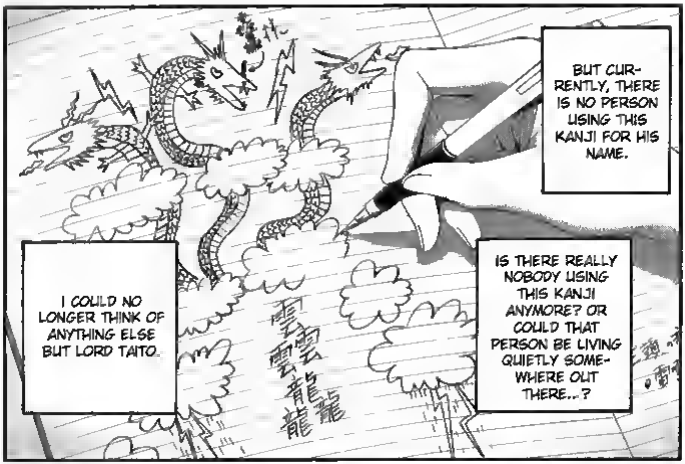
*THE DICTIONARY ABOVE TELLS YOU THE POSSIBLE READINGS FOR RARE JAPANESE SURNAMES



*A KANJI THAT HAS 3 CLOUD CHARACTERS ON TOP OF 3 DRAGON CHARACTERS




ヒュウウウ
ゴオオオ
AND SEEMS TO BE HEADING TOWARDS THE KANTO REGION.
台風7号
15 00
THE STRONGEST RECORDED TYPHOON NO 7 HAS CHANGED ITS COURSE,
TAKEN FROM KUMAMOTO NEWSPAPER ON 2002 APRIL 5TH IT WAS FOUND THAT A MAN HAD BEEN USING A MOST UNUSUAL KANJI FOR HIS NAME AROUND 40 YEARS AGO
THE ONLY RECORD LEFT BY HIM IS THE KANJI FOR HIS NAME, READ AS "TAITO"
KILL
NOT HERE
THERE ALSO SEEMS TO HAVE BEEN ANOTHER INSTANCE WHEN THIS KANJI WAS LISTED IN THE PHONEBOOK FOR A RESIDENT OF TOKYO DISTRICT
LORD TAITO


BUT CURRENTLY, THERE IS NO PERSON USING THIS KANJI FOR HIS NAME.
IS THERE REALLY NOBODY USING THIS KANJI ANYMORE? OR COULD THAT PERSON BE LIVING QUIETLY SOMEWHERE OUT THERE...?
I COULD NO LONGER THINK OF ANYTHING ELSE BUT LORD TAITO.
雲雲龍龍

I KNEW THAT THIS MUST BE LOVE
MY HEART LONGED TO MEET HIM.

ゴゥゴゥゴゥゴゥ

ヒカ
KYAA!

ピカ
THE TIME IS NOW 4:40PM
ARE YOU NOT COMING HOME TODAY TOO?
BUT THERE'S A TYPHOON COMING...
ホーン
ピカ
THE TIME IS 4:39PM
HELLO, MOM?
THE THUNDER'S GETTING REALLY LOUD
ゴロゴロゴロ
DO YOU REMEMBER JANUARY 17TH OF 1995?
YES, THE DAY OF THE GREAT EARTHQUAKE.
I STILL REMEMBER.
THIS MIGHT BE OUT OF THE BLUE BUT...
I STILL RECALL,
HOW YOU LEFT ME ALL ALONE BECAUSE YOU WENT TO SEE HOW BADLY YOUR PROPERTIES WERE DAMAGED
I CRIED HARDER WITH EACH AFTERSHOCK PASSING BY.
I WAS SO TERRIFIED...

I KNOW THAT MONEY IS MORE IMPORTANT TO YOU THAN ME
THAT'S WHY I LIVE EVERY DAY, SPITING YOU.
ポーン
ピッ
ピッ
WELL, GOOD-BYE
TAKE CARE.
カラ
バラ
バラ
バラ
ピュウウウ
I'M GOING TO CALL LORD TAITO NOW,
TO ASK HIM TO DESTROY ALL YOUR PRECIOUS APARTMENTS
ゴオオオ
ポーン
ピッ
THE TIME IS 4:45PM
ピッ

PLEASE ANSWER ME,
LORD TAITO
PLEASE DESTROY EVERYTHING!
DESTROY EVERYTHING SO THAT SHE CAN OPEN HER EYES!!
MONEY HAS DRIVEN MY MOTHER INSANE!
SO PLEASE,

少年少女漂流記!

ゴオオオオ
I-IT CAN'T BE...!!
HUH?
HEY, LOOK...
LORD TAITO ..
THANK YOU,

KYAA!!
RUN FOR YOUR LIVES!
AGHHH!
WE INTERRUPT THIS PROGRAM FOR AN URGENT REPORT.
ゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴ
THERE HAS BEEN A SUDDEN POWER OUTAGE IN THE CITY JUST NOW
ACCORDING TO THE REPORTS, IT SEEMS THAT A GIANT

LORD TAITO!
WERE YOU THE ONE CALLED FOR ME?

I DO NOT WISH TO BE HERE ANYMORE!
TAKE ME WITH YOU!
PLEASE,
LORD TAITO
COME.

KATS-
UMI?
KATSUMI!
ガッ
ヒュウ
ゴ
ゴ
ゴ
KATSUMI!
KATS-
UMI!
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
WHAT ARE
YOU DOING!?

フッ
AHHH!

KATSUMI!
KATSUMI!
KA...
OWW...
KATSUMI!
IS THIS WHAT YOU BELIEVED?
I HATE MOM!
SHE CARES MORE ABOUT MONEY THAN ME.
I WISH SHE'D JUST DIE!

KATSUMI!
DON'T YOU KNOW HOW MUCH I CARE ABOUT YOU..?
LOOK AT ALL THIS DESTRUCTION!
THERE ARE EVEN REPORTS THAT PEOPLE HAVE BEEN SUCKED UP BY THE TYPHOON!
IT'S JUST ALL TOO MUCH TO BELIEVE!
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ

TRANSLATED BY HOX

第八話
RAISING A TORNADO PART 1
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

WHERE'S NAO-TSUGU?
HE LEFT FOR MORNING PRACTICE
MORNING PRACTICE?
BUT HE'S NOT IN ANY CLUBS
I KNOW BUT HE'D GET ANGRY IF I ASKED HIM ABOUT IT FURTHER.
TEENAGERS CAN BE HARD TO DEAL WITH
OK THEN,
EVERYONE, QUIET DOWN NOW.
TODAY'S TOPIC OF DISCUSSION FOR HOME-ROOM,
IS ON "TRUE FRIENDSHIP."

OH, A LOT OF PEOPLE?
HOW ABOUT YOU START OFF THEN?
WELL, LET'S TAKE TURNS THEN STATING OUR OPINIONS
DOES ANYBODY HAVE SOMETHING TO SAY?
THE WORDS OF WILLIAM PENN, I SEE
"A TRUE FRIEND UNBOSOMS FREELY, ADVISES JUSTLY, ASSISTS READILY, ADVENTURES BOLDLY, TAKES ALL PATIENTLY, DEFENDS COURAGEOUSLY, AND CONTINUES A FRIEND UNCHANGEABLY."
"TO DOUBT OUR FRIENDS IS MORE SHAMEFUL THAN TO BETRAY THEM."
AH, QUOTING LA ROCHEFOUCAULD I SEE
I'M OF THE SAME OPINION
WELL,
SATOU, HOW ABOUT YOU GO NEXT

I DON'T KNOW BUT THEY'RE ALL TOO THICK
WHY DO YOU HAVE S EYELIN-ERS?
UMM
AH
MAN, I'M SO GOING TO BUY ONE!
WOAH
IT'S A 650CC!
HEY CLASS REP, WE CAN'T YOU HEAR YOU!
SPEAK UP!
IT'S ONO'S DIARY!
GIVE IT BACK!
T-TODAY I WOULD LIKE TO DISCUSS UMM... WHAT
DOESN'T THAT PLACE HAVE BIG CUTLETS?
TRUE... FR
HE SAYS HE WANTS TO DISCUSS TRUE FRIENDSHIP!
FRIEND-SHIP
UMM
WHAT'S UP WITH THAT!?
UM— WHAT CAN ONE DO TO DEVELOP TRUE FRIENDSHIP,
THIS IS A PROBLEM THAT ALL TEENAGERS FACE
HOW CREE-PY!!
REALLY?
I SAW HIM THIS MORNING PRACTICING FOR THIS SPEECH.

THERE GOES RYOUKO AGAIN AS USUAL!
HA HA HA
WHO CARES ABOUT THAT RUBBISH, JUST ANNOUNCE WHO'S ON CLEANING DUTY
WHAT?
WILL BE CLEANING THE SCHOOL-GROUNDS AS WELL
THE PEOPLE ON CLEANING DUTY TODAY,
WELL OK THEN
I FEEL SORRY FOR TAITO HAHA?
シャカ
シャカ
シャカ
シャカ
GUESS HE JUST REALLY WANTS A FRIEND EH?
シャカ
シャカ
学級日誌
PRETTY FUNNY COMING FROM HIM CONSIDER-ING HE DOESN'T HAVE ANY
HAHA, TRUE FRIENDSHIP HE SAID
AND THEY ARE

MY NAME IS TAITO NAOTSUGU.
IT SEEMS THAT MY FAMILY NAME "TAITO" USED TO USE A REALLY COMPLEX KANJI BACK IN MY GRAND-MOTHER'S DAY.
I'VE ALWAYS LIKED DRAWING TORNADOES EVER SINCE I WAS LITTLE.
I FEEL BETTER WHEN I DRAW MY BULLIES OR OTHER PEOPLE I HATE IN MY TORNADO SKETCHES.
ニヤ
AH!
ヒュウウウ

ニュルルル
ズズ
THIS IS AMAZING!
AMA-ZING!
ヒュルルルルル
A BABY TORNADO!
THIS IS,

YOU'RE THE CLASS REP! YOU CAN'T JUST SKIP OUT ON WORK!
YOU'RE SUPPOSED TO BE CLEANING THE GATES!
UH
UM...
BUT...
ヒュル
ヒュル
TAITO!
I SHOULD TAKE GOOD CARE OF IT...
WHAT A JERK!
HE'S RUNNING AWAY!
ドタ
ドタ
ドタ
ドタ
AND SO I DECIDED TO RAISE A BABY TORNADO.

IT'S A CAGE FOR MY PET BIRD I HAD LONG AGO
I FOUND IT!
GO IN
ALRIGHT, FROM TODAY YOUR NAME IS FULITA!
NO HOW ABOUT
KAZE-TAROU
FULITA.
ARE YOU HAPPY?
HAHA!
THIS'LL BE YOUR HOME FROM TODAY
AHAHAHA!
STOP, IT'S MAKING ME CHILLY!
COME HERE, FULITA

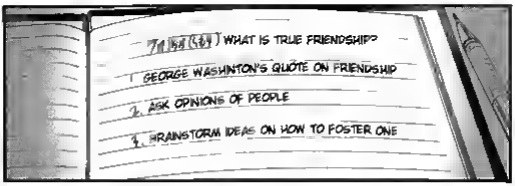
AS EXPECTED OF A REAL BABY TORNADO.
IT CAN LIFT UP BITS AND PIECES OF PAPER AND ERASER.
Campu
LOOKS LIKE YOU'VE GOTTEN ATTACHED TO ME, HUH?
ヒュルルル
IT COMES TO ME WHEN I CALL IT'S NAME. IT MUST HAVE SOMEHOW RECOGNIZED THAT "FULITA" IS IT'S NAME
FULITA.
BUT IT WOULD SOON COMBINE BACK INTO ONE AGAIN
I COULD SPLIT IT IN HALF BY RUNNING A PENCIL DOWN ITS BODY
AH— IT DIVIDED!

WE'LL BE GOOD FRIENDS, WON'T WE?
FUJITA,
OH, IT SEEMS TO LIKE ME BLOWING AIR INTO IT!
ヒュン
ヒュン
I WONDER HOW I CAN MAKE FUJITA BIGGER?
HE HAS NO FRIENDS AT ALL!
TRUE FRIEND-SHIP? IS HE AN IDIOT?
ヒュン
ヒュン
AH
AGHH!
BAD TORNADO! BAD!

I SHOULD TAKE GOOD CARE OF IT
BUT IT'S MY FIRST FRIEND EVER SINCE I ENTERED HIGH SCHOOL.
HE MAY BE A BABY BUT HE'S STILL A TORNADO I SHOULD BE MORE CAUTIOUS WITH IT.
ヒュルルル
FUJITA, I'M GOING TO GIVE IT MY ALL TOMORROW AT SCHOOL!
YOU HAVE IO NOW!?
UMM.
THAT'S COOL
WOAH
I SAW IT YESTERDAY!
I WOULD LIKE YOU ALL TO THINK WHAT TRUE FRIENSHIP IS ABOUT.
FOR TODAY'S HOMEROOM CLASS,
EVERYONE, QUIET DOWN PLEASE!

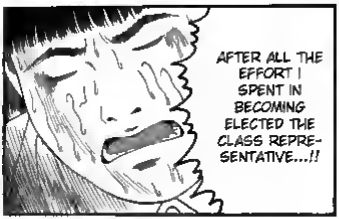
YES?
AND...
GEORGE WASHING-TON ONCE SAID,
THAT TRUE FRIENDSHIP IS LIKE A TREE THAT TAKES MANY YEARS TO GROW
WELL, LET'S HEAR WHAT NINOMIYA HAS TO SAY
UMM,
AH...
I MAY NOT KNOW MUCH ABOUT TRUE FRIENDSHIP, BUT AT THE VERY LEAST, I WOULD NOT WANT TO BE FRIENDS WITH TAITO
ISN'T THAT A BIT HARSH?
YEAH, I DON'T WANT TO TALK WITH A CLASS REP WHO EVEN SKIPS OUT ON CLEANING DUTY
ME TOO!
IT SEEMS WE'RE ALL IN AGREE-MENT THEN.

YEAH.
ARE YOU GOING?
ガヤ
ガヤ
SURE
YOU WANT TO GO FOR SOME NOODLES?
LET'S GO HOME.


WHAT IS TRUE FRIENDSHIP?
1. GEORGE WASHINGTON'S QUOTE ON FRIENDSHIP
2. ASK OPINIONS OF PEOPLE
3. BRAINSTORM IDEAS ON HOW TO FOSTER ONE

ぶちっ
ぶちっ

THEY DON'T UNDERSTAND THE PURPOSE OF A HOME-ROOM CLASS
IT'S SUP-POSED TO BE A PLACE OF DISCUSSION!

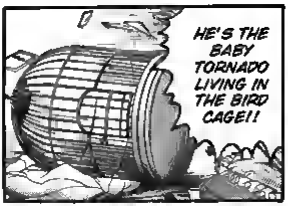

AFTER ALL THE EFFORT I SPENT IN BECOMING ELECTED THE CLASS REPRE-SENTATIVE...!!

THEY'RE ALL A BUNCH OF IDIOTS!
DAMN IT!
DAMN IT!!
ぶちっ
ぶちっ
THEY'RE JUST EMPTY-HEADED KIDS WASTING AWAY THEIR YOUTH!

ビュン
ビュン
WHY!
THEY DON'T,
ビュン
UNDER-STAND ANYTHING AT ALL!
WHY CAN'T THEY JUST BE FRANK AND OPEN THEIR HEARTS!?
はあ
はあ
はあ
WHAT'S WRONG DEAR?
ガシャーン
WHAT?

FULITA WHO DID THIS!
IT WAS...

FULITA?


HE'S THE BABY TORNADO LIVING IN THE BIRD CAGE!!

STOP BLAMING ME!!
IT WASN'T ME!

NAO-TSUGU

I SAID SHUT UP!
GO AWAY YOU OLD HAG!!

TORNADO—?
SHUT UP, SHUT UP!!

...
THE NUMBER OF CASUALTIES IS ESTIMATED AT 10 THOUSAND
THE GOVERNMENT HAS ISSUED A STATEMENT THAT
IF PEOPLE JUST TALKED, THESE WARS WOULDN'T HAPPEN.
IT'S THE SAME AS MY HOMEROOM CLASS!
HOW FOOLISH OF ME!! I SHOULD HAVE DONE THAT FIRST, OF COURSE!
I GOT IT!!
THAT'S RIGHT!
TODAY, I WOULD LIKE TO TEACH YOU OF THE WONDERFUL IMPORTANCE OF A HOMEROOM CLASS!

YES?
PLEASE DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF.
WHAT WAS THAT AGAIN, TAKENAKA?
TAKENAKA,
AND WHY IS THAT?
W...
I BELIEVE THAT THERE IS A NEED TO HOLD ANOTHER ELECTION TO DETERMINE A SUITABLE STUDENT TO BE THE CLASS REPRESENTATIVE.
FOR TODAY'S CLASS,
I PROPOSE A RECALL ELECTION FOR THE POSITION OF THE CLASS REP.
BUT SINCE YOU ASKED, I SHALL SAY IT.
I DIDN'T WANT TO SAY THIS,
A RECALL ?

I BELIEVE THAT YOU HAVE BEEN RATHER IRRESPONSIBLE IN YOUR DUTIES AS THE CLASS REPRESENTATIVE.
WE ARE THE ONLY CLASS THAT HAS YET TO DECIDE ON A TOPIC
THERE HAVE BEEN MANY PROBLEMS AND TASKS UNRESOLVED EVER SINCE YOU BECAME THE CLASS REP,
THE MOST PRESSING OF WHICH IS THE MATTER OF WHAT TO DO FOR OUR CULTURE FESTIVAL.
UH
W
WOULD THE PEOPLE WHO WISH FOR ME TO STEP DOWN AS CLASS REP,
WELL THEN,
YEAH!
ALRIGHT, THEN LET'S TAKE A VOTE!
UM...
PLEASE RAISE THEIR HANDS
UU
UU
SNIFF

ALL I WANTED,
WAS TO TALK SINCERELY WITH PEOPLE,
WHY!
WHY!?
DAMN IT!!
DAMN THEM!
ALL I WANTED WAS A TRUE FRIEND...
DAMN IT ALL TO HELL!

"FRIENDSHIP, OF ITSELF A HOLY TIE, IS MADE MORE SACRED BY ADVERSITY."
-JOHN DRYDEN-
"TWO PERSONS CANNOT LONG BE FRIENDS IF THEY CANNOT FORGIVE EACH OTHER'S LITTLE FAILINGS"
-JEAN DE LA BRUYERE-
"A FRIEND IS ONE WHO KNOWS YOU AND LOVES YOU JUST THE SAME."
-ELBERT HUBBARD-

ガシャーン

IS SOMETHING WRONG DEAR?
FRIENDSHIP IS LIKE FINE WINE BECOMING BETTER WITH TIME
I TOLD YOU, IT WASN'T ME!!
FRIENDSHIP IS THE MOST REALI!!

FRIENDSHI IS...!

HM?
I'M HOME!
HEY...!
IT'S NOT ME...
IT'S NOT MY FAULT..
W-WHAT IS
NAO-TSUGU...!

IT WAS...
FUUTA...

第八話
RAISING A TORNADO PART 2
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

I PICKED UP A BABY TORNADO
AND DECIDED TO RAISE IT.
I NAMED IT "FUUTA,"
AND EVERY-TIME I CALL ITS NAME, IT COMES TO ME.
I CAN DIVIDE IT WITH A PENCIL,
BUT IT SOON GOES BACK TO BEING ONE AGAIN.
AS FRIENDS, WE CAN UNDERSTAND EACH OTHER MORE OR LESS
ALTHOUGH FUUTA CAN'T DIRECTLY TALK TO ME,
WHEN I THINK BAD THOUGHTS OR AM ANGRY,
FUUTA GROWS BIGGER,

I WONDER IF IT'S REFLECTING THE STATE OF MY HEART WHEN I'M ANGRY...
AND RAMPAGES AROUND, DESTROYING THINGS IN ITS PATH
ONE DAY, FUJITA WENT BERSERK,
AND HURT MY MOTHER.
FUTA... NOT ME
IT WAS...

YOU WERE THE ONE WHO HIT YOUR MOTHER!
TAITO, THERE'S NO SUCH THING AS A BABY TORNADO!
ON ALL THE PAGES,
THERE'S NOTHING BUT TORNADOES!
I LOOKED THROUGH YOUR SCHOOL NOTEBOOKS.
THIS PAGE,
AND THIS PAGE TOO!
NOTHING BUT TORNADOES!
IT'S ALL IN YOUR HEAD!
THERE WAS NEVER SUCH A THING AS FUJITA.

ザァァァァァァ
SHE SAID YOU'RE JUST A DELUSION OF MINE...
ポロポロ
FUJITA...
ポロ
JUST WHEN I THOUGHT I FOUND A FRIEND THAT I CAN CONNECT WITH...

FULITA, THIS IS GOOD BYE...
YOU HAVE TO LIVE ALONE FROM NOW ON...
FULITA, THANKS FOR ALL THE GOOD TIMES WE HAD!
BUT I WON'T EVER FORGET ABOUT YOU!
I'LL TRY MY BEST TO LIVE WITHOUT YOU TOO,
ガリァァァァァァァ

ALRIGHT, LET'S SPLIT OFF INTO OUR GROUPS THEN!
COSTUME GROUP!
GUESS I'LL HELP OUT
ART GROUP OVER HERE!
SCRIPT-WRITERS, OVER HERE!
ACTORS OVER HERE!
AH, I'M TIRED
PROPS GROUP GATHER HERE!
DO I LOOK LIKE HANNIBAL?
I'LL BE THE HEROINE!
NO, BUT YOU LOOK LIKE A LAME VIRGIN, HAHAHA!
HAHA HAHA!

2-D

TOKI HAIKYER!
SHUT UP VIRGIN!
CHURCH GIRL
I CAN BE THE MAIN LEAD.
HA
HA
OH

ガラ

NO!
COME ON!
BUT... WHAT'S GOING ON HERE?

WELL, THAT'S A RELIEF...
NINOMIYA, SO YOU'RE THE NEW CLASS REP, HUH...

UMM...

SOUNDS LIKE A GREAT IDEA... SO WHAT SHOULD I BE DOING ?
AH, WELL A PLAY IS ONE WAY THROUGH WHICH THE BONDS OF FRIENDSHIP CAN GROW.
WHILE YOU WERE AWAY, THE CLASS DECIDED TO DO A PLAY FOR THE CULTURE FESTIVAL.
I SEE...
STOP BEING SO CHEAP.
HAHAHA
YAMA-TA.
AH, SORRY. I FORGOT ABOUT YOU
SOUNDS COOL!
HAHA, NICE, NICE!
HOW ABOUT ROMEO GOING TO THE PLANET OF THE APES?
AH, I GOT A MAIL FROM YUU!
LOOK, LOOK AT MY NAILS!
FROM WHO?
IT'S FINE
HOMEROOM CLASS IS SUPPOSED TO BE A CLASS WHEN WE CAN GET A BREAK ANYWAYS
AND THERE'S A LOT OF PEOPLE NOT WORKING .
IS THAT ALRIGHT?
THEY'RE USING THEIR CELLPHONES DURING HOMEROOM CLASS...

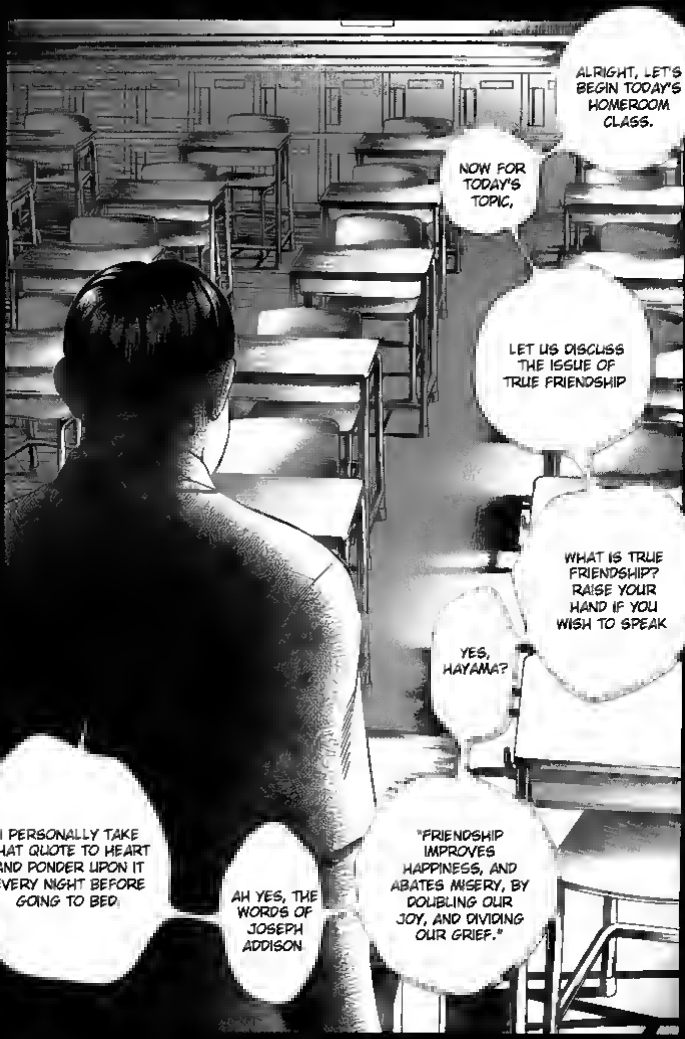
HOW COULD YOU SAY SUCH A THING DESPITE BEING THE CLASS REP!?
HUH?
HOMEROOM CLASS IS NOT JUST A CLASS WHERE WE GOOF OFF!
H..
H

WITHOUT IT, WE'D JUST BE RANDOM STRANGERS SITTING IN A ROOM!
IT'S A CLASS DURING WHICH WE SINCERELY TALK ABOUT OUR FEELINGS AND TROUBLES!
FOR US TEENAGERS, HOMEROOM IS THE MOST IMPORTANT CLASS!!
EVEN IF YOU'RE DOING A PLAY, A GOOD HONEST ENVIRONMENT IS NEEDED TO MAKE A GOOD PLAY!

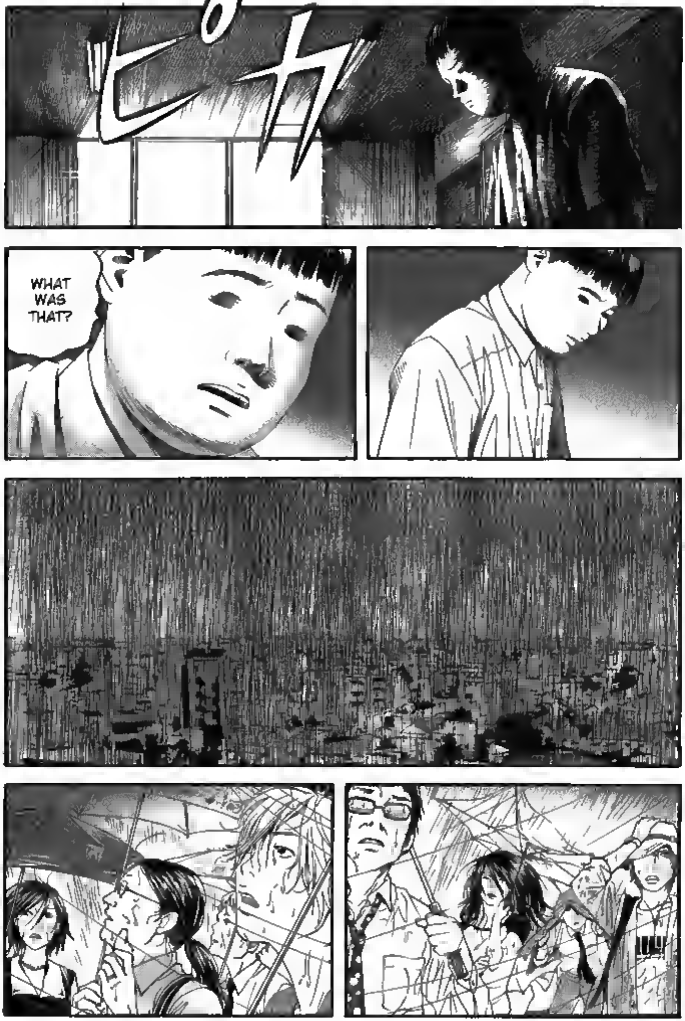
UF

GET LOST
ANNOY-ING
WHAT-EVER.
SHUT UP
SHUT UP
SHUT UP
SO WHY'RE YOU THE ONLY ONE,
MAKING SUCH A BIG FUSS?
YA
WE CAN TALK ABOUT OUR FEELINGS,
DREAMS, AND WHATNOT OUTSIDE OF CLASS AS WELL
YEAH
WE'RE ALREADY FRIENDS HERE.
EVERYTHING WAS GOING JUST FINE WHEN YOU WEREN'T HERE
YOU'RE THE ONE THAT'S BEING A NU[illegible]

THE TYPHOON IS ENTERING THE KANTO REGION AND...
ザアアアア
ゴロゴロゴロゴロ
HUH?
TRIED TO GET BACK HOME AS—
I'M HOME
MAN, WHAT A DOWNPOUR.
WHAT!? NAOTSUGU STILL HASN'T COME BACK HOME!?
ザアアア


ALRIGHT, LET'S BEGIN TODAY'S HOMEROOM CLASS.
NOW FOR TODAY'S TOPIC,
LET US DISCUSS THE ISSUE OF TRUE FRIENDSHIP
WHAT IS TRUE FRIENDSHIP? RAISE YOUR HAND IF YOU WISH TO SPEAK
YES, HAYAMA?
"FRIENDSHIP IMPROVES HAPPINESS, AND ABATES MISERY, BY DOUBLING OUR JOY, AND DIVIDING OUR GRIEF."
AH YES, THE WORDS OF JOSEPH ADDISON
I PERSONALLY TAKE THAT QUOTE TO HEART AND PONDER UPON IT EVERY NIGHT BEFORE GOING TO BED.

ANYONE ELSE,
HAVE ANY-THING TO ADD?
YOU'RE THE ONLY FRIEND I HAVE
FUJITA, I'M HOPELESS


ピカ
WHAT WAS THAT?

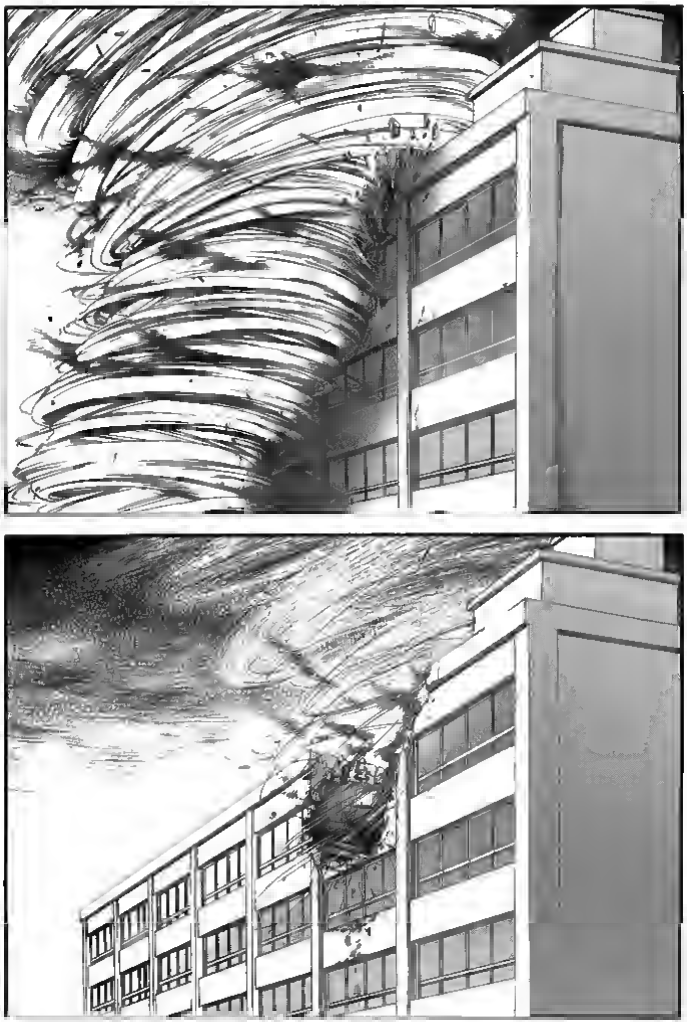
ヒ°
AT AROUND 4:30 THIS AFTERNOON, 3 TORNADOES WERE SEEN RAMPAGING THROUGHOUT THE CITY.
IT IS CURRENTLY HEADING NORTHEAST.
— FUJITA?

AHHHH!!!
RUN FOR IT!!
AGHH!
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
ゴ

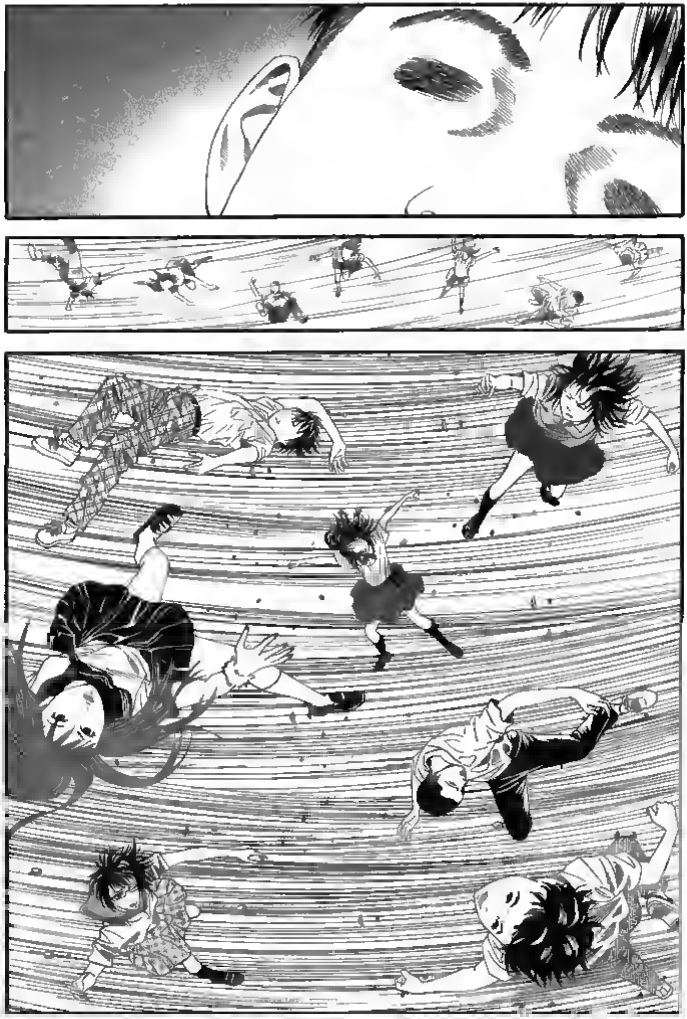
ゴオオオ
フッ

IT HAS YET TO BE CONFIRMED BUT THERE HAVE BEEN REPORTS OF PEOPLE BEING SUCKED INSIDE THE TORNADOES.
WITNESSES CLAIM THEY SAW TEEN-AGERS—

...AND THAT THEY WERE SPIRALING INSIDE THE GIANT TORNADO.
IT'S ME!!
FUUTA!!



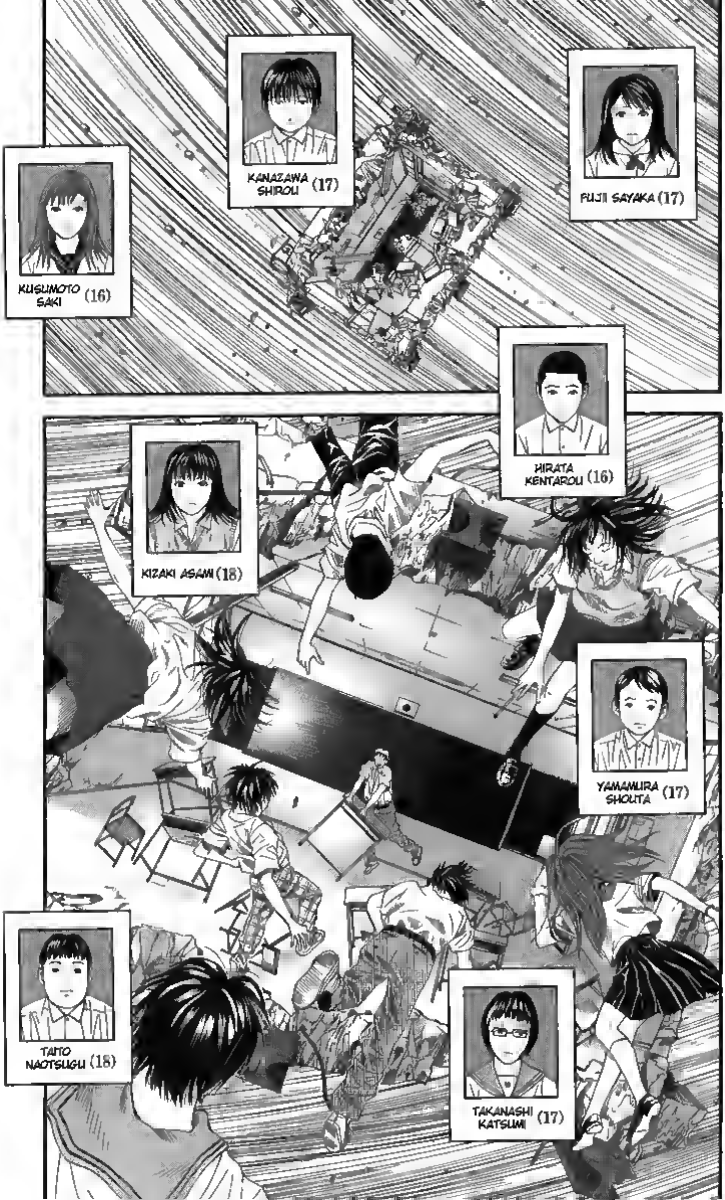
AMAZING, FUJITA!
I'M INSIDE YOU RIGHT NOW!!
YOU UNDER-STAND ME, DON'T YOU?
BECAUSE WE'RE TWO KINDRED SOULS!
THEN...
FUJITA!
YOU KNOW WHAT I WANT MORE THAN ANYTHING ELSE IN THE WORLD RIGHT NOW, DON'T YOU?
ゴ ゴ ゴ ゴ ゴ



THANK YOU, FUJITA!!

最終話
HOMEROOM
少年少女漂流記
The Chronicle of The Clueless Age

A GIANT TORNADO IS CURRENTLY RAMPAGING ACROSS THE CITY.
AND IT SEEMS THAT THE FOLLOWING TEENAGERS ARE THE ONES WHO HAVE BEEN SWALLOWED UP BY THE TORNADO


KANAZAWA SHIROU (17)
FUJII SAYAKA (17)
KUSUMOTO SAKI (16)
HIRATA KENTAROU (16)
KIZAKI ASAMI (18)
YAMAMURA SHOUTA (17)
TAITO NAOTSUGU (18)
TAKANASHI KATSUMI (17)

WE ALL SEEM TO BE AROUND THE SAME AGE THEN.
I THINK I KNOW JUST WHAT TO DO
IN A TIME LIKE THIS,
WE ARE IN A MOST DIRE SITUATION RIGHT NOW.
AND THAT IS, TO BEGIN THE HOMEROOM CLASS!

HOMEROOM? THE TEENAGERS WERE STARTLED BY THE BOY WHO SUGGESTED SUCH AN OUTRAGEOUS IDEA IN A LIFE-OR-DEATH SITUATION AND WERE MAKING A FUSS.

ONE PERSON SHOUTED, "BUT WE'RE STRANGERS WHO'VE JUST MET!"

TO HIM AND THE OTHER WORRIED TEENAGERS, TAITO REPLIED, "SO THEN ARE YOU JUST GOING TO SIT THERE AND WAIT UNTIL YOU'RE SOMEHOW RESCUED? WE'RE STILL ALIVE AREN'T WE? LET'S MAKE THE BEST USE OF WHATEVER TIME WE HAVE LEFT AND AT LEAST TALK ABOUT SOMETHING."

TAITO'S CALM AND COLLECTED MANNER EVENTUALLY CONVINCED THE OTHER BOYS AND GIRLS TO DO AS HE SAID.

DID YOU JUST SAY TAITO?
T... TAITO?
BY THE WAY, I AM THE CLASS REP, TAITO NAOTSUGU.
TODAY'S TOPIC OF DISCUSSION WILL BE, "WHAT SHOULD WE DO FROM HEREON?"

"YES, MY NAME IS TAITO. IS THERE SOMETHING WRONG?"

"...NO, NEVER MIND. IT'S NOTHING."

TAKANASHI KATSUMI WAS DISAPPOINTED THAT THE TAITO SHE HAD BEEN THINKING NIGHT AND DAY ABOUT LOOKED SO DIFFERENT FROM HER EXPECTATIONS. SHE THOUGHT TO HERSELF, "OH WELL, AT LEAST HE'S THE CLASS REPRESENTATIVE."

TAITO NAOTSUGU LOOKED UPON THE OTHER TEENAGERS STARING EARNESTLY AT HIM, INTENTLY WAITING FOR HIS NEXT WORDS. THIS SIGHT MADE HIM VERY HAPPY INDEED.

"WELL THEN, LET'S BEGIN THE HOMEROOM CLASS. FIRST OFF, LET US SUMMARIZE OUR SITUATION AT HAND."

WHAT DO YOU MEAN?
HUH?
HOW DO WE GET OUT OF HERE?
SO WE'RE INSIDE A TORNADO?
YOU MEAN WE CAN GO BACK HOME?
DO THAT AND WE CAN SURELY GO BACK HOME
YOU MUST STRONGLY WISH FOR IT,
I CAN'T BELIEVE IT.

"FUUTA!" AS SOON AS TAITO SHOUTED THE CLASSROOM BEGAN TO RISE UP HIGHER AND HIGHER, UNTIL REACHING THE VERY TOP OF THE TORNADO. THE SURROUNDINGS LOOKED STRANGELY PEACEFUL AND CLEAR. "THIS IS FUUTA, THE TORNADO THAT I RAISED!"

LOOKING AT THE TORNADO WHICH GREW SO MUCH LARGER NOW TAITO FONDLY RECALLED WHEN IT WAS JUST A BABY. HE WAS ELATED TO SEE THAT IT HAD COME BACK TO HIM ONCE MORE. "FUUTA IS SENSITIVE TO THE HEARTS OF PEOPLE. HE GROWS BIG AND VIOLENT WHEN PEOPLE GET ANGRY."

FUJII SAYAKA ASKED, "SO YOU'RE THE ONE WHO CALLED UP THIS GIANT TORNADO?"

"I COULD NEVER CALL UPON SUCH A GIANT TORNADO ALL ALONE. I'M POSITIVE THAT THE STRONG EMOTIONS OF MANY OTHER PEOPLE CAUSED IT TO BECOME SO LARGE. AND SO, IF WE ALL WISH FROM THE BOTTOM OF OUR HEARTS TO SAFELY RETURN HOME, I'M SURE WE REALLY WILL BE ABLE TO GET OUT FROM HERE. RIGHT, FUUTA?"

THE TORNADO TWISTED ITS BODY, AS IF ANSWERING HIM

"IF WE ALL WISH FOR IT, WE SHOULD BE ABLE TO RETURN SAFELY BACK HOME." TAITO'S WORDS RESOUNDED DEEPLY WITHIN THE OTHER TEENAGERS. SOME FOUND HOPE IN HIS WORDS WHILE OTHERS FOUND DESPAIR

SUDDENLY, KIZAKI ASAMI SHOUTED, "I WANT TO GO BACK HOME AS SOON AS POSSIBLE! DON'T ALL OF YOU WANT TO GO BACK HOME TOO!?"
YAMAMURA SHOUTA THEN SHOUTED, "Y-YEAH..! I WANT TO GO HOME TOO!"
KUSUMOTO SAKI BEGAN TO FEEL RELIEVED. "MAYBE WE REALLY CAN GO BACK HOME!"

"...I DON'T WANT TO GO BACK HOME," TAKANASHI KATSUMI REPLIED.
TO THIS, HIRATA KENTAROU ALSO MUTTERED, "ME NEITHER."
"EVEN IF I GO HOME, THERE'S ONLY THE DAILY ANNOYANCES AND PROBLEMS WAITING FOR ME," SAID FUJII SAYAKA.
KANAZAWA KENTAROU ALSO CRIED, "YEAH, EVEN IF WE WERE TO GET OUT OF HERE, WE'RE ALL NOTHING BUT A BUNCH OF ANTS!"

"ALRIGHT, LET'S VOICE OUR OPINIONS ONE AT A TIME," SAID TAITOU

CHAPTER 3 MAGICAL GIRL SAKI KUSUMOTO SAKI

BUT I'M DIFFERENT NOW. I WANT TO GO BACK HOME. I HAVE MY FATHER AND MY BEST FRIEND KAORI WAITING FOR ME. I DON'T WANT TO MAKE THEM SAD...

THE ME OF BEFORE WOULD NOT HAVE WANTED TO GO BACK. I WAS AFRAID OF GROWING UP...

CHAPTER 5 THE SWEETS EMPIRE KIZAKI ASAMI

BUT I HAVE A PERSON DEAR TO ME, SUPPORTING ME BY THE SIDE. AS LONG HE'S ROOTING FOR ME, I'M GOING TO TRY MY BEST TO DEAL WITH MY PROBLEMS. I WANT TO GO BACK HOME

THE WORLD IS FILLED WITH A LOT OF PROBLEMS AND PAINFUL THINGS. MINE WAS DIETING. I WAS ALWAYS ENTICED BY THE DELICIOUS SWEETS AND I COULDN'T RESIST.

CHAPTER 6 MONSTER ENGINE　YAMAMURA SHOUTA

THE TWO OF US MADE A PROMISE TO EACH OTHER WHEN WE WERE YOUNG. HIS WAS TO RIDE A MOTORCYCLE AND MINE WAS TO BECOME A MANGAKA. IF I DON'T GO BACK HOME, I WON'T BE ABLE TO KEEP THAT PROMISE.

MY FRIEND RECENTLY PASSED AWAY. HE LIVED A COMPLETELY DIFFERENT LIFESTYLE FROM ME AND TO BE HONEST, I WAS REALLY JEALOUS OF HIM.

"AND THOSE WERE THE OPINIONS OF THE 3 PEOPLE WHO WISH TO GO HOME. WHAT, ME? OH NO, DON'T WORRY ABOUT WHAT MY OPINION IS. I AM THE CLASS REPRESENATIVE AND MY JOB IS TO LISTEN TO YOU." TAITO WAS OVERJOYED TO SEE THAT HIS HOMEROOM CLASS WAS PROCEEDING PERFECTLY AS HE IMAGINED IT IN HIS PRACTICES.

"NOW THEN, LET THE PEOPLE WHO DO NOT WISH TO RETURN HOME EXPRESS THEIR OPINIONS NOW."

CHAPTER 1 CHRONICLES OF THE SUNKEN　FUJII SAYAKA

ALL THE PEOPLE WHO WANT TO GO BACK HOME HAVE DREAMS OR LOVED ONES BUT I DON'T HAVE ANYTHING. I JUST WANT TO STAY HERE, DRIFTING WITH THIS CLASROOM.

I USED TO SKIP SCHOOL CONSTANTLY. EVEN NOW, I HATE GOING TO SCHOOL. I HATE MY CLASSMATES, MY TEACHERS, AND EVEN NASU AND I'M ESPECIALLY FED UP WITH TAKING THE CROWDED TRAINS EVERY MORNING TO SCHOOL.

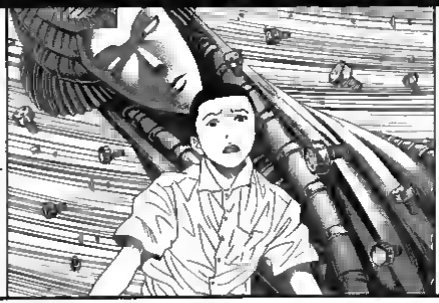
CHAPTER 2 THE WORLD OF ANTS KANAZAWA SHIROU

I'M JUST AN ANT WHOSE ROLE IS TO BE ALONE AND CALLED CREEPY BY OTHERS. WHY ON EARTH WOULD I WANT TO GO BACK LIVING SUCH A LIFE?

NOBODY BUT THE ANTS WANT TO TALK WITH ME. AND AFTER OBSERVING THEM FOR SO LONG, I'VE COME TO THINK THAT WE'RE NOTHING BUT ANTS LIVING IN A COLONY.

CHAPTER 4 THE CORE OF THE SCHOOL HIRATA KENTAROU

SUCH A WORTHLESS PERSON LIKE ME WHO CAN'T STUDY NOR BECOME A BOLT SHOULD JUST DISAPPEAR.

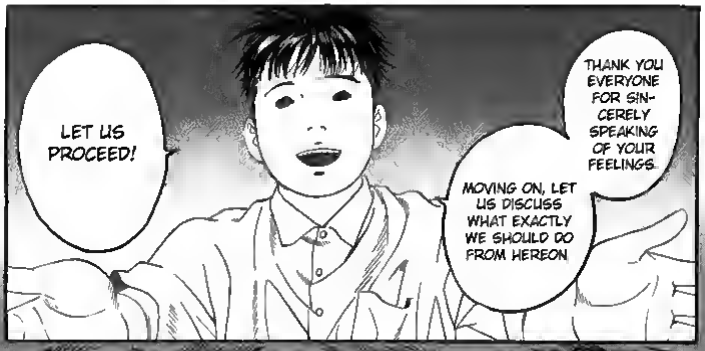


I'M HOPELESS WHEN IT COMES TO STUDYING. I'M THE LOWEST OF THE LOW. BUT MY FRIEND IS IN CLASS 1, AT THE CORE OF THE SCHOOL.

CHAPTER 7 IP I MEET LORD TAITO TAKANASHI KATSUMI

BECAUSE I.

I'M THE ONE WHO WISHED FOR ALL THIS TO HAPPEN IN THE FIRST PLACE—


LET US PROCEED!
MOVING ON, LET US DISCUSS WHAT EXACTLY WE SHOULD DO FROM HEREON
THANK YOU EVERYONE FOR SINCERELY SPEAKING OF YOUR FEELINGS.

THEY THEN CONTINUED TO DISCUSS WHY THEY WANTED TO GO BACK HOME OR NOT. IN TRYING TO ANSWER WHAT SEEMED LIKE A SIMPLE QUESTION, THEY NEEDED TO TALK ABOUT THEIR PREVIOUS EXPERIENCES IN LIFE. THEY LISTENED PATIENTLY AND SCRUTINIZED EACH OTHER'S ARGUMENTS AND REASONS.

WHILE DOING SO, THEY REALIZED THAT THEIR QUESTION WAS CONNECTED TO OTHER IMPORTANT QUESTIONS IN LIFE SUCH AS "WHY OR WHY NOT DO WE WANT TO BECOME ADULTS?" "DOES EDUCATION NECCESSARILY EDUCATE AND FOSTER PEOPLE TO BE GOOD?" "FOR WHAT REASON DO GOVERNMENTS EXIST?" "WHY DO HUMANS FIGHT WARS?"

EVEN KANAZAWA SHIROU AND HIRATA KENTAROU WHO HAD BEEN BLANKLY STARING BY BECAME ENGAGED IN THE CONVERSATION.

BUT TAKANASHI KATSUMI WAS THE ONLY ONE WHO STILL REFUSED TO VOICE HER OPINIONS. TAITO ASKED, "TAKANASHI, WON'T YOU PLEASE SAY HOW YOU FEEL TOO?"

SHE RESPONDED, "JUST LEAVE ME BE..."

"I'M SORRY BUT WE CAN'T ALLOW THAT BECAUSE WE'RE ALL IN THIS SITUATION TOGETHER. I'M SURE YOUR PARENTS..."

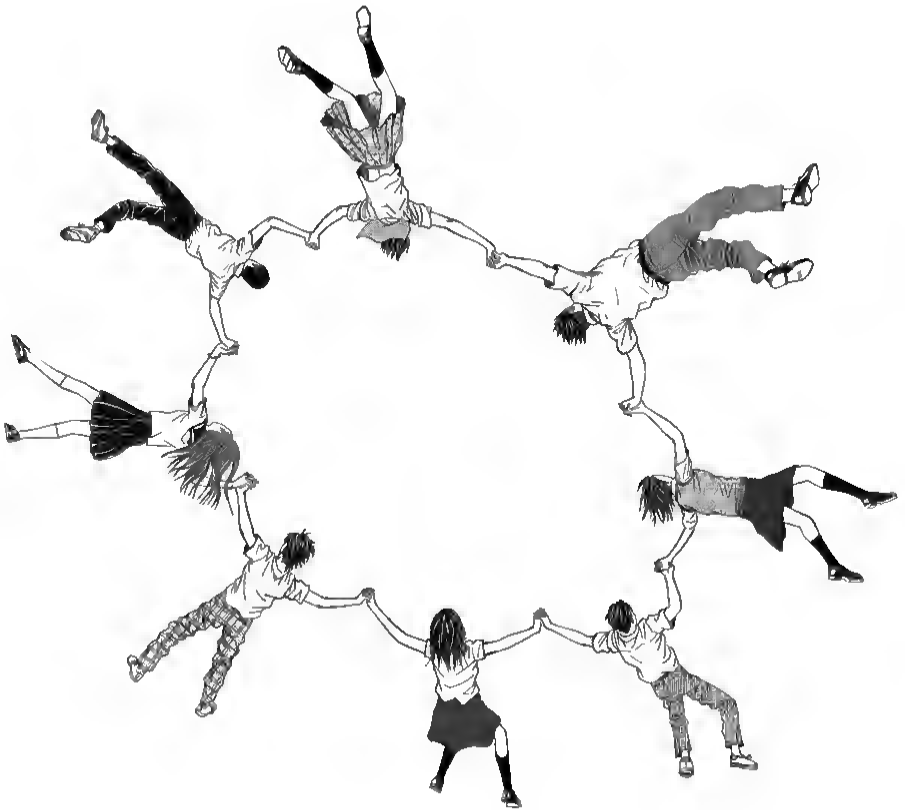
"SHUT UP, YOU DON'T ANYTHING ABOUT ME!!" TAKANASHI'S CRIES ABRUPTLY BROUGHT THE CLASSROOM TO A DEAD SILENCE.

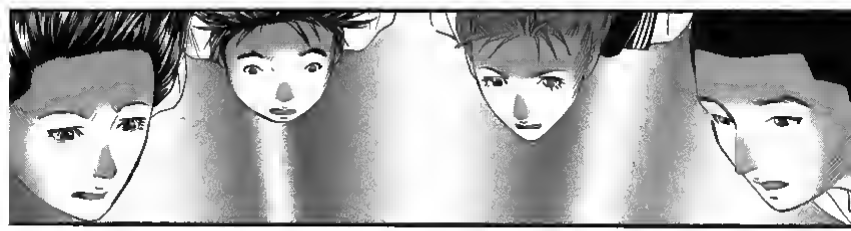
"I DON'T... HAVE ANYTHING... NOTHING AT ALL," SAID TAKANASHI AS SHE BEGAN TO SOB. SHE RECALLED BACK TO THAT TIME WHEN SHE WAS 6 YEARS OLD. DURING THE AFTERMATH OF THE GREAT EARTHQUAKE, SHE SAT CRYING BECAUSE NOBODY WAS THERE TO HELP HER.
"I... DON'T HAVE ANYBODY!!!

WHAT DO YOU MEAN?
MOMMY!
MOMMY, I'M SCARED!
I...
I...
I DON'T...

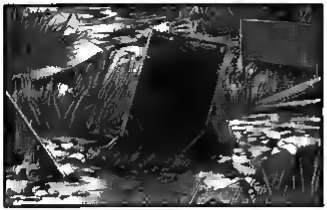
TAITO...

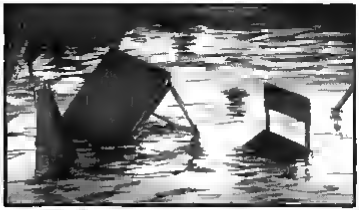
ピシ
ピシ





"WILL WE EVER BE ABLE TO
FIND SOMETHING CERTAIN?"





AH!
HAH!

WILL WE... REALLY BE
ALRIGHT FROM NOW?

YEAH... I'M SURE WE'LL
BE FINE FROM NOW.

WE WILL NEVER EVER FORGET THAT SUMMER,

BACK WHEN WE WERE TEENAGERS,

WHEN WE WERE SWALLOWED UP BY A TORNADO

CHRONICLES OF THE CLUELESS AGE

-END-

少年少女漂流記

完

TRANSLATED BY HOX

古屋×乙一×飛丸、自作を語る

実は深夜のファミレスでの雑談から生まれた本作『少年少女漂流記』。
この豪華コラボレーションを終え、ソロに戻った二人が、再び始まりの場所にやってきた。
あのとき、ここで交わされた会話とは？　今だからこそ明かす、創作の舞台裏。

⚠この対談は内容に言及しています。ネタバレにご注意ください！

未だ「中二病」の二人だから

古屋：久々のパーミヤンです（笑）。

乙一：僕も近々引っ越す予定なんで、ここに来るのは最後だと思います（笑）。ここを打ち合わせ場所にしたのは僕が自転車で来られるということもあって。古屋先生にはバイクで来ていただいてたんですよね。

古屋：だいたい夜の九時くらいから始めて深夜の二時くらいまでやってたからね。僕は足があるから、そっちに行くよって。初めてお会いしたのって二年前？

乙一：そうですね。映画『ＺＯＯ』の試写会で。

古屋：その時から「何か一緒につくりたいですね」という話はしていて。僕は『ＺＯＯ』では『陽だまりの詩』のキャラクターデザインと絵コンテをやったんですけど、乙一さんの原作を最初に読んだ時にこれは自分の漫画みたいだなって思ったんです。だから今回も乙一さんなら別に打ち合わせなしでいきなり原作を書いてもらうのでもよかった。だけど、せっかくこういう機会だから毎回話し合って決めるという形式をとったんですよね。

乙一：まっさらな状態で成り行き任せに。

古屋：七、八割が雑談で、だんだん核心に近づいていくというね。手順としては毎回ここで二人で話を出し合って、だいたいの流れというか起承転結まで決めて。それを乙一さんが持って帰って、一週間くらいでプロットに直したものをメールしてくれて、それを僕が漫画にしていった。最初は乙一さんは『銀河鉄道９９９』みたいな長編で考えてたんだよね？

乙一：そんな話してましたね。ちょうど僕がドラクエっぽい異世界ファンタジー面白そうだなって思っていた時期だったから。

古屋：僕も何も決めてなかったから、それもいいなと思ったんだけど、話してるうち伊集院光のラジオの話になって。そこから第一話が生まれるまではすごい速かった。

乙一：そうですね。二人とも伊集院さんのラジオが好きで。特にあの妄想のコーナー。

古屋：デビッド・リンチ占い（笑）。

乙一：そう。リスナーがデビッド・リンチ的な妄想をハガキに書いて送ってくるという、伊集院さんのラジオの中でもかなりコアなコーナーが好きだとわかって。

古屋：「中二病」って言葉があるじゃないですか。僕と乙一さんの共通点を挙げるとすると、そこなんじゃないかな。

乙一：最近ネットのニュースを見ていたら、「中二病」という言葉の提唱者は伊集院光で、ラジオで言われてた言葉が一般化しつつあるという記事でしたよ。

古屋：ありましたよね、中二病のコーナー。

乙一：ありました。

古屋：その辺がたぶんね、共通してる部分なんだろうな。「中二病」を言葉で説明するのは難しいんだけど……。

乙一：あの頃のようなちょっと馬鹿な。

古屋：なんかこう、満たされない思いを妄想で補っているような。

乙一：なんか自意識過剰みたいなね。ハタから見たらちょっとイタイんだけど、本人はすごい必死な感じというか。

古屋：僕も乙一さんもたぶんそういうものを引きずっているというか、そういう主人公を描くのが好きだという共通点がある。

乙一：僕がなぜ少年少女を描くのかと言えば、未熟で半熟卵みたいな状態なのがすごく魅力的で。まだ道に迷ってる状態で、どっちに向かうかわからない危うさみたいなのが描いてて楽しいんですよね。自分の十代の頃の鬱屈したものがトラウマとして残っていて、こういう作品にして昇華させようとしてるんじゃないのかなとも思うんですけど、もう完成した大人を描くよりもいろいろと妄想の入る余地があるような気がするんです。

古屋：僕が十代の少年少女を描く理由も、やっぱり似たような感じがあって。十代の子たちのあやふやなところ、あいまいで輪郭がハッキリしてないところが好きなんですよ。なんかぼんやりしてるんだよね、男の子にしても女の子にしても。伊集院さんのラジオっていうのはそういう二人の核心を突くところがあるんだろうね。

乙一：「デビッド・リンチ占い」という共通の完成形のイメージがつかめたのはやりやすかったですよね。短編形式で行けるというのも長編より気が楽だったし、いろんな妄想を出せるっていうのもありがたかった。妄想ならどんなビジュアルでもいいし。

古屋：妄想から最終的には現実の世界に戻ってくるというのも「デビッド・リンチ占い」のセオリーだった。それで僕が「水没した街が描きたい」という話をしたら、乙一さんが「じゃあ沈めちゃいましょう」と（笑）。すぐに第一話が出来ちゃった。

乙一：水没と聞いて、すごい身勝手にワクワクしましたね。僕が一番いい観客席で眺めてたんじゃないかなと思うんですけど、発想の段階から絵になっていく瞬間を目の当たりに出来たのが楽しかったです。

古屋：二人でこう決めていたんです。乙一さんは打ち合わせで話したことを全く無視しても構わないです。そのかわり僕もプロットを無視する可能性もありますよと。そのくらいユルい感じでしたよね。

乙一：ユルかったですね。第一話でいうと主人公の顔がないところとかは古屋先生が付け加えた場面で、僕のプロットにはなかった部分。そういう何か付け加えられたものを見るのも楽しかった。漫画っていう形式で語る方法みたいなのをそういうところで知って刺激になりました。

ネタ出しはイタイ思い出の告白になりがちで

古屋：ただ、少年少女が主人公のせいか、打ち合わせしてると、なんかお互いの十代の頃のイタイ話になっちゃうんだよね。女の子と待ち合わせする前の日に次の日の会話をきっちり想定していたとか。

乙一：相手のせりふまで（笑）。

古屋：そう。もうね、そういう予想がハズれた時のパニクりようときたら（笑）。それだけで話がひとつ出来ちゃうくらいのドラマがあると思うんです。第二話の『アリのせかい』はまさにそういう話で。この男の子の頭の中には絶対に別のシナリオがあったと思う。「アリってこんななんだよ」と言うと、彼女が「スゴ～イ」と驚くというようなね。でも現実はみんなから「キモ～イ」と言われてしまうという。

乙一：イタイ。

古屋：イタイよね。そもそも、これって、なんで蟻の話にしたんだっけ？

乙一：確か僕がアントクアリウムを持ってるって話をして。うちの蟻はほとんど全滅しかかってたんですけど、古屋先生はずっと以前に蟻の本を読んでいて、蟻の生態にすごく詳しかったんです。

古屋：ああ。上下巻の『蟻』という本ね。蟻の触角は一、二、三、四という節にわかれていて、節々のひとつひとつに所属や身分、年齢などの情報が入っていて、蟻と蟻は触角でお互いの情報を確認しあってるんですよ。蟻の賢いところは敵対する蟻を一匹捕まえてきて、そいつの触角の情報を自分の触角につけちゃうんだって。こすりつけて。それでそいつに化けて敵の巣穴にスパイとして入るんですよ。

乙一：スゴイよね。

古屋：スゴイ世界なんですよ、蟻の世界って。

乙一：それに僕は感動して。蟻の生態と教室の中を掛け合わせてみてはどうかって。

古屋：蟻のアントクアリウムが液晶モニターみたいになっていて、蟻文字が標準仕様で、蟻液晶みたいになってたら気持ち悪いだろうねって話をしたんですよね。

乙一：そうそう。蟻液晶。この話はだからビジュアルが凄いんですよ。「山岡さんがほつれてる」とか。蟻で出来てて。

古屋：「僕は僕蟻」とかね。そういう言葉の面白さもある回で。そういうアイデアを全部ミックスしていったんです。一話めが女の子が主人公だったんで二話めは男の子にして、これ以降、女、男、女、男って流れも出来ていった。

乙一：あと第二話の最後のページに「大型台風が発生」というのが出てきてますけど、これって最終話への伏線なんですよね。

古屋：確か乙一さんが「ラストは（映画の）『マグノリア』みたいな感じですかね」って話をしたんですよ。それで僕は家で『マグノリア』を観ていたら、この漫画のラストを思いついちゃって。どうか『マグノリア』が同じラストじゃあり

ませんようにって思いながら観てたので、カエルが降ってきた時には安心して。

乙一：安心したんですね。普通と違う（笑）。

古屋：うん。ああ、よかった、かぶらなくてと思って（笑）。ラストは竜巻でいきたいって思ってたからね。僕は子供の頃から竜巻に並々ならぬ愛着があって、紙さえあれば竜巻の絵ばかり描いていたんです。うわあっと竜巻を描いて、周りに人が飛んでて。お父さんとかお母さんとか先生とか、もう全部飛ばしてしまえっていう。

乙一：病んでますね（笑）。

古屋：とにかく竜巻の絵を描くのが楽しくてしょうがなかった。その記憶とうまくリンクして、ラストは竜巻でいこうって。だから第二話あたりで全体の流れみたいなのは二人の中でイメージ出来てたのかも。

乙一：でも次の第三話は結構難産でしたよね。まさか自分が魔女っ子ものを書くとは思わなかったし（笑）。

古屋：ここに来る途中、オモチャ屋の前でステッキが目に入ったんです。確かに難産だったけど、第三話は僕が乙一さんにびっくりさせられたというか、プロットの技術をすごい勉強させてもらいました。最初の打ち合わせでは主人公のサキちゃんが単独で自分を六歳の魔女っ子だって勝手に思い込んでるだけの話だった。

乙一：でもそれだとうまくプロットが書けなくって。その理由を考えたら、一話めと二話めは自分の外側に妄想があるんだけど、三話めは自分自身が妄想で。主人公視点だとその状況がうまく表現しづらくて、ちょっと他の視点をとりいれなくちゃいけなくなったんです。

古屋：それで乙一さんは第三者として香織ちゃんって子を立ててきて。さすがだなと思いましたね。その先は僕の方がまたかなりの難産で。香織という子を主人公の元親友だったという設定に変えたり、主人公のために闘うっていうクライマックスを僕の方で付け加えたりしました。だから打ち合わせからプロット、プロットから漫画の段階でかなりの変化が生じた回ですよね。

乙一：でもおかげで周囲ではすごい評判がよかったんですよ。

古屋：いい話になりましたよね（笑）。魔女っ子って一時ブームになりませんでした？

乙一：今も流行ってますよ。僕も実家に帰る度に姪のために『ふたりはプリキュア』のグッズを買って帰ってます。姪の発言がまた面白くて。四歳くらいなんですが、本気で「私も空を飛びたい」って言ってますからね。

古屋：この話を描いた時に、僕のアシスタントの女の子も言ってましたよ。子供の頃は確実に日曜日の午前中だけ空を飛べたんだって。二階の階段の上に座って、ぼーっとしていると、すーって飛んで下に降りてたって。

乙一：ミクシィでもそういう書き込みを見ましたよ。

古屋：ああ。彼女も書き込んだって言ってたから、たぶんそ

れを読んだんじゃない？

乙一：なるほど。

古屋：打ち合わせで、もしこういう話になってたら「日曜の午前中だけ飛べる話」をつくっていたかもしれないですね。

乙一：いいですね。時間限定超能力もの。

古屋：でも周りからは嘘つき呼ばわりされるという。なんかこういう話してると、まだまだいくらでも描けそうだよね（笑）。

元妄想家だった僕たちから少年少女に伝えたいこと

乙一：第四話の『学校の中枢』は、どういう流れで生まれた話でしたっけ？

古屋：乙一さんが学校の中枢で何かが操ってるって話はどうでしょうと言いだして。

乙一：覚えてない（笑）。

古屋：それで僕が『銀河鉄道999』のラストの話をしたんですよ。

乙一：それは覚えてます。

古屋：鉄郎はネジにされるために旅をしていたんだよという話を乙一さんは知らなかったんですよね。

乙一：ああ。すごいショックでした。

古屋：だから五ページめで主人公の彼はちゃんと『999』を読んでるんですよ。

乙一：ほんとだ。気がつかなかった（笑）。思い出した。この回は前の魔女っ子の話がいい話系だったので、僕は何か『ネジ式』みたいな、ああいう悪夢のような変な世界の話をやれたらいいなと考えてたんです。

古屋：あとは僕の同級生で常にタイルのマス目を数えて歩く子がいて。そこが何百何十個めだと納得して初めてその次に行ける、そういうちょっとこだわりの強い子の話をとりいれて。特に廊下の市松模様みたいなのってそういう妄想をかきたてるんですよ。

乙一：この市松模様って塗ったんですか？

古屋：これはね、CGなんです。

乙一：CGなんだ。スゴイな。先生が振り返ったらボンコツなロボットだったり、ネジが手にかみついてきたり、ビジュアルもちょっと狂っていて、この回は全体的に変な空気が流れてるのが僕にはヒットでした。

古屋：僕もこの回は妙に好きですね。「黒いタイルしか踏めない僕が根本的に不利だ」とか言葉遣いも『ネジ式』を意識したところがあります。不条理という部分でね。あと諸星大二郎先生の『不安の立像』とか。話の中で親友だった小島君と合作した『戦場の虹』という漫画が出てきますけど、あれも僕の体験談で。小島君って戦争オタクな友達がいたんですよ。ナントカ式の戦車とか史実を交えて漫画を描くんだけど、僕には戦車も歴史もわからなくって、最後は虹でおさめたんです。〝戦争は終わった、虹は美しかった〟。それで『戦

場の虹』。

乙一：すごい裏話だ（笑）。

古屋：次の『お菓子帝国』。打ち合わせの時、僕がダイエット中だった（笑）。パーミヤンの隣の席では小太りの親子がうまそうにフライとかを食べてて、非常に苦しい思いをした中から生まれた漫画ですね。

乙一：僕も昔ダイエットをしたことがあったんですよね。

古屋：それがまた泣かせる話でね。

乙一：僕の場合はすごい肥満児の中学生だったんですけど、体育の緑色のジャージを着て延々縄跳びをしていたんです。人に見られるのが恥ずかしくて、誰かが通りかかると、さっと植え込みに隠れたりしながら。

古屋：もう、その時の乙一さんをヨシヨシしてあげたいよ（笑）。

乙一：でも『お菓子帝国』は明るくてさわやかな話ですよね。後味もいいし。お菓子と闘うという馬鹿馬鹿しさがいいんですよ。八幡（やはた）なんていかにもエイリアンだし。

古屋：ああいうのはね、全部うちのアシスタントが資料も見ないで描いたんです。普通資料が要るでしょう？　どんだけお菓子が好きなんだっていう。「接敵」とか出てくるのは打ち合わせ中に雑談で『エヴァンゲリオン』の話をしたせいですね（笑）。

乙一：それにしてもキャラクターがカワイイ女の子の状態から太った状態になるというのは、やっぱりショックなもので

すね。

古屋：僕がそれを最初に思ったのは『バタアシ金魚』を読んだ時でした。あれもソノコ君が太っちゃうんですよ、ラストで。あと、この話の主人公の麻美と高畑君って名前は『エスパー魔美』から来ています。第六話『モンスターエンジン』には今日着ているバイクのTシャツにちなんだ面白い話があるんだよね。どうぞ説明を。

乙一：ちょうどそこの窓際の席でしたよね。打ち合わせをしていたら、すぐ前の通りを通った人が僕と全く同じ色の全く同じTシャツを着ていて。通行人のその人と僕の目があって「これ？　あ、同じシャツ、同じシャツ」っていう感じで相槌をして、そのまま歩き去ったという。そんなほんの数十秒の出会いと別れがありました（笑）。

古屋：その後、僕も買ったんです、このバイクのシャツを。

乙一：それでバイクの話になりました。

古屋：その後、乙一さんが「ザ　モンスターエンジン」というサイトを教えてくれて。子供の描いた化け物をそのまま絵にしている画家のサイトなんですけど、じゃあ、子供の頃の落書きが動きだすって話はどうだろうと。

乙一：ちょうど、これまで二人が書いたことないものをやってみたいねって言ってて。それでヤンキーものになったんですよね。

古屋：僕の同級生にヤンキーの子がいてね。小学校の時は仲がよかったんだけど、中学でその子は誰もが一目置くような

怖いヤンキーになっちゃった。それが名倉君っていう子で。でも僕には「ツヨシ君（古屋本名）、漫画描いてる？」みたいに声をかけてくれて、それで僕は守られてたというか、いじめられずに済んだという思い出があるんです。

乙一：いい話だなあと思って。プロットを書く時には『銀河鉄道の夜』をイメージした記憶があります。

古屋：「カンパネルラ、僕、寂しいよ」って感じですよね。現実の名倉君は生きてますが（笑）。僕も不良に憧れてたんですよ。リーゼントとか似合わなかったんで、なれなかったけど。乙一さんは？

乙一：僕は絶対ヤンキーに目をつけられないようにひっそりと生きてましたね。一応小説家デビューはしてたんですけど、クラスの人に知られたら学校に行けないと思って必死で隠し通してました。ずっと友達がいなかったんですよ。友達がいなかったから小説を書いてたところがあって。小説でデビューして、そういう風にしらをきり通すことが始まると、やっぱり心の壁みたいなのが余計厚くなった気がしてね。これはダメだなと卒業する時に思ったんです。それで大学ではSF研究会に入って、サークルの人たちには打ち明けて、それで話す人とかもできて。まあ、そこはSFとは全然関係ない、テーブルトークRPGというゲームのサークルだったんですけどね。

古屋：オタクっぽかったんだね。

乙一：オタクオタク。小学生の頃とかゲームソフトって高いじゃないですか。それで攻略本を買って脳内でプレイしてましたから。でも今思うと、それが小説のプロットを考えるのに役に立っている気がします。

古屋：僕はひとりっ子だったから、やっぱり妄想がその穴を埋める手段になってましたね。まして家が山の中だったから近くに本屋もないし遊ぶ場所もない。小学校に行く時にね、木に名前をつけてたんです。

乙一：それはスゴイな。

古屋：なんかね、そういう少年期のじくじくした思いから来る妄想みたいなものをここまで描いた漫画ってこれまであまり見たことないような気がしませんか？

乙一：確かに妄想をここまで壮大にビジュアル化してるのはなかったですよね。

古屋：そういう時期って、当然こんな状態から早く抜け出したいし、苦しい。でも元妄想家だった僕たち二人から、そういう今の少年少女たちに「それでいいんだよ」と言ってあげたいよねって話をしたんですよね。また伊集院さんのラジオの話になっちゃうんだけど。

乙一：「自虐の詩」というコーナーですよね。リスナーが過去のいろんなトラウマを書いて「伊集院さん、こんな僕は果して大丈夫ですか」と聞くんですけど、どんなトラウマであっても伊集院さんは「大丈夫です。それでいいんです」みたいに最後は言ってくれて。僕もすごい救われました。

古屋：だから今度は僕たちがこの漫画で少年少女たちに「い

いんです。大丈夫です」って言ってあげたかったんですよ。

コラボレーションを終えて

乙一：第七話は『青嵐様を見つけたら』。この青嵐という漢字とラストの竜巻が符合したのは偶然なんですか？

古屋：偶然。そういえばこういう面白い漢字があるんだよというのはこの打ち合わせで初めて思い出したんだから。

乙一：それは使うしかないですね（笑）。

古屋：偶然なのにまるで練りに練られたよう（笑）。青嵐という漢字通りの三つの竜、三つの雲に乗った妄想が少女の前に現れる。現実が辛いから妄想に逃げちゃうという話で女の子特有ですよね、キャラに恋しちゃうというのは。そういうウットリ力って女の子の妄想の原点かも知れない。

乙一：漢字からいろんなこと妄想しちゃう女の子の話なので、難読名字辞典みたいなもので実際にある漢字を作品に使ったのも楽しかったです。

古屋：ここからはいよいよラストに向けての助走という感じになっていくので、竜巻を主題に逆算していって。さてどうしようかという時に、乙一さんがばそっと「竜巻を飼うというのはどうでしょう」と。僕あの瞬間「これが乙一か！」って思った。スゴイと。あのひと言で決まりましたね。飼うってことは『のび太の恐竜』だよね、第八話はちっちゃい竜巻を拾って大きくなる話にしようと。

乙一：それと並行してラストで竜巻の中でホームルームを開きたいって話を古屋先生がしていて。それで第八話の泰斗君はホームルームオタクな委員長になった。

古屋：『真剣10代しゃべり場』（十代の青少年が熱く語る討論番組）っぽい感じのね。

乙一：僕はあの番組をちらっとテレビで観ると、あそこに出て誰かに言葉でヘコまされてる自分を想像して悲しくなるんです。この作品って出てくる男の子がみんな、弱者なんですよね。強い側に回れない。その辺も僕と古屋先生の共通点が出ちゃってるような気がします。

古屋：彼のイタさの表現として「伊集院光のラジオ聴いてそう」ってあって、それってまさに僕たちのことだしね（笑）。

乙一：内弁慶で家庭内暴力を竜巻のせいにしてるのもイタイ。

古屋：「そ、それでは、ぼ、僕を学級委員から外したいと思う人は手を上げて下さい」ってセリフもイタすぎて、これは竜巻もおっきくなっちゃうわという。

乙一：竜巻を川に流して遠ざかっていく感じがまたばかばかしくて、感動的でしたね。

古屋：僕は川の柄げたの下っていうものにものすごく思い入れがあるんですよ。それで結構頻繁に作中に出しちゃうんですけど。

乙一：僕もめちゃめちゃ思い入れあります。

古屋：そうなの？

乙一：僕は高専に通ってた四年生の時に、工場実習というのに行かなくちゃいけなくて、一週間だけ工場に通ったんですよ。でも工場でもやっぱり誰ともしゃべれなくて。一緒にその工場に実習しに行ったのが僕ともう一人だけで、その人は周りと打ち解けてるのに僕はずっと片隅にいて。お昼休みはいたたまれなくて、工場のそばの橋の下でぼーっと暇をつぶしてたんです。

古屋：泣ける。僕も今でもたまに多摩川の橋の下とか思い出したように行きたくなっちゃうんですよね。一番最初にエロ本見たのも僕は川原ですもん。あとは近所のダンプの修理工場の倉庫の中とかね。油まみれの歯車とかがいっぱいある中にエロ本が捨ててあって。だから油の匂いと歯車とか機械とエロが僕の中では密接に結びついていますね。

乙一：そんないい思い出があってうらやましい（笑）。

古屋：最終話は川に流した竜巻が大きくなって戻ってきて、東京をぶちこわして回るんだけど、もう、現実か妄想かわかんないような外れ方をしていくんですよね。

乙一：たどりついてよかったですよね。妄想が現実を浸食した感じが僕は好きですね。竜巻の中に教室が浮かんでるというビジュアルもなんか美しくて。これまでずっと妄想の話だったのが竜巻だけは現実で、街のみんなが見上げてるっていうのもすごい印象的でした。ただ、最終話でいきなりネームを書くことになったのは困りましたけど。

古屋：そしたら乙一さんがほとんど文章を書かないで漫画のネームを描いてきてくれて。じゃあっていうんで、僕が文章をつけ足したりして。最後は役割の境界線を越えた、本当にコラボレーションでしたよね。

乙一：ビジュアルで物語る勉強をすごいさせてもらった感じがします。

古屋：僕も乙一さんとの掛け合いでつくっていったので、意外な方向から化学変化が起こって、自分一人では行けない場所に行けたと思います。自分の体験談も結構入ってるので、そういう意味でも思い入れの深い作品になりました。やっぱりね、過去の自分に「大丈夫だよ」と言ってあげたいというのが僕にも乙一さんにもあったんじゃないかな。乙一さんにしても十代の頃には友達もいなくって、でも今は無事に結婚もされたし、大丈夫だよってあの頃の自分に言ってあげたいっていうね（笑）。

乙一：ほんとそうですよ（笑）。

古屋：自分の自意識の大きさと存在のちっぽけさとの折り合いがつかなかったあの頃の少年少女たちに「大丈夫だよ。嵐は通り過ぎるから」と言ってあげたくて、この作品が生まれたという気がしています。

（構成／瀧晴巳）

古屋兎丸（ふるや・うさまる）
一九六八年生まれ。漫画家。
多摩美術大学美術学部卒業。九四年「月刊ガロ」にてデビュー。
著作に「Ｐａｌｅｐｏｌｉ」「ショートカッツ」「Ｇａｒｄｅｎ」
「Ｍａｒｉｅの爽やでる童楽」「ＸＹＺＹ」「ライチ☆光クラブ」
「彼女を守る51の方法」他多数。

乙一（おついち）
一九七八年生まれ。小説家。
九六年「夏と花火と私の死体」で、
第六回ジャンプ小説・ノンフィクション大賞を受賞しデビュー。
著作に「暗黒童話」「ＺＯＯ１」「ＺＯＯ２」（以上集英社文庫）、
「ＧＯＴＨ」「失はれる物語」「銃とチョコレート」他多数。

少年少女漂流記

〇〇七年二月二八日　第一刷発行

著者　古屋×乙一×兎丸

装丁　ｃｈｕｔｔｌｅ

発行者　加藤　潤
発行所　株式会社集英社
東京都千代田区一ツ橋二-五-一〇　〒一〇八-〇五〇
電話　〇三-三二三〇-六一〇〇（編集部）
〇三-三二三〇-六三九三（販売部）
〇三-三二三〇-六〇八〇（読者係）

印刷所・製本所　凸版印刷株式会社

©2007 Furuya×Otsuichi×Usamaru Printed in Japan
ISBN978-4-08-774854-3　C0979

定価はケースに表示してあります。

造本には十分注意しておりますが、
乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して小社読者係宛にお送り下さい。
送料は小社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部あるいは全部を無断で複写・複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。